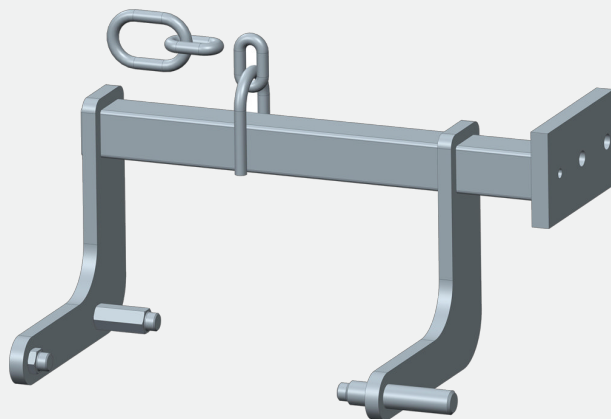




Transport device

3457

en	Original Instructions	fi	Alkuperäisten ohjeiden käännös	pt-br	Tradução das instruções originais
de	Originalbetriebsanleitung	fr	Traduction des instructions d'origine	pt-pt	Tradução das instruções originais
ar	ترجمة التعليمات الأساسية			ro	Traducerea instrucțiunilor originale
bg	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	he	תרגום ההוראות המקוריות	ru	Перевод оригинальной инструкции
cs	Překlad originálního návodu k použití	hr	Prijevod izvornih uputa	sk	Preklad pôvodného návodu
da	Oversættelse af de originale brugsanvisninger	hu	Az eredeti útmutató fordítása	sl	Prevod originalnih navodil za uporabo
el	Πρωτότυπο εγχειρίδιο χρήσης	it	Traduzione delle istruzioni originali	sr	Prevod originalnih uputstava
en_us	Original Instructions	ja	元の手順の翻訳	sv	Översättning av originalinstruktionerna
es-es	Traducción de las instrucciones originales	ko	원래 지침의 번역물	tr	Orijinal Talimatların Çevirisi
es-mx	Traducción de las instrucciones originales	lt	Originalių instrukcijų vertimas	uk	Переклад оригінальної інструкції
et	Originaalkasutusjuhendi tõlge	lv	Orģinālo norādījumu tulkojums	zh-cn	原始说明的翻译
fa	ترجمه دستورات اصلی	mk	Оригинално упатство	zh-tw	原廠操作說明中譯本
		nl	Vertaling van de originele instructies		
		no	Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene		
		pl	Tłumaczenie oryginalnych instrukcji		

Table of Languages

English	6
Deutsch	12
العربية	18
Български	24
Čeština	30
Dansk	36
Ελληνικά	42
English-US	48
Español	54
Español-Mexicano	60
Eesti	66
فارسی	72
Suomi	78
Français	84
עברית	90
Hrvatski	96

Magyar	102
Italiano	108
日本語	114
한국어	120
Lietuvių k.	126
Latviešu valoda	132
Македонски	138
Nederlands	144
Norsk	150
Polski	156
Português-Brasil	162
Português	168
Română	174
Русский	180
Slovenčina	186
Slovenščina	192
Srpski	198

Svenska	204
Türkçe	210
Українська	216
简体中文	222
繁體中文	227

Table of Contents English

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and maintenance	10
Declaration of Conformity	11

1 General Information

Product name:	Transport device
Product type:	Load holding device
Product number:	3457
Weight:	7.15 kg
Max. load capacity:	112 kg
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The transport device 3457 serves, in connection with the workshop crane VAS 6100 for the transport of gearboxes. In connection with the support plate 309A, the transport device 3457 serves as mounting device for repair purposes.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 112 kg.
- ▶ Only use with a workshop crane (e.g. VAS 6100) approved by Volkswagen.
- ▶ Only use with the support plate VW309A.
- ▶ Do not work on suspended loads.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Only use on level, horizontal and weight-bearing ground.

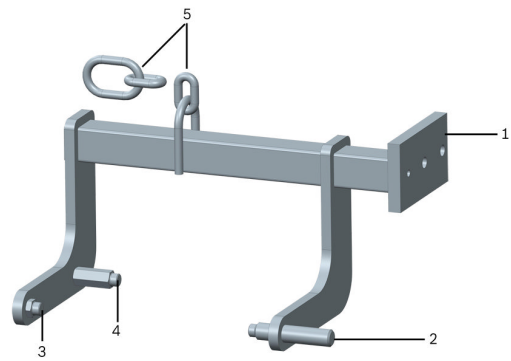


Figure 1: Transport device 3457

- 1** Traverse with flange for the support plate VW309A
- 2** Knurled screw
- 3** Bolt
- 4** Bolt
- 5** Chain (7 links + suspension member)

Available accessories

Product name:	VW309A, Support plate
---------------	-----------------------

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 112 kg.
- ▶ Tighten the screw connections at the support plate VW309A with the prescribed torque.
- ▶ Only screw in the knurled screw manually.
- ▶ The transport device 3457 may only be used in connection with a suitable workshop crane (e.g. VAS 6100) and if necessary other approved tools in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Ensure that the track for the workshop crane (e.g. VAS 6100) is clear and easily visible.
- ▶ Move the load slowly and carefully.
- ▶ Observe the transport device and the load during all movements.
- ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
- ▶ Do not work on suspended loads.

3 Operating Instructions

1. Check the transport device for visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages. Do not use the transport device when defects are noted and discard it immediately.
2. Fasten and secure the transport device to the gearbox as described in the workshop manuals.
3. Only screw in the knurled screw manually.



WARNING

Risk through falling or tilting load!

A screw-in force that is too high can damage the gearbox housing. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Never use pliers or similar aids for fastening the knurled screw to the gearbox housing.



WARNING

Risk through falling load!

Incorrect attachment of the transport device may result in a tilting or falling load. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Attach the gearbox exactly as described in the workshop manuals.

4. Suspend the transport device on the hook of a workshop crane (e.g. VAS 6100) approved by the Volkswagen Group.



WARNING

Risk through falling load!

Incorrect attachment of the transport device may result in a tilting or falling load. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Fasten the transport device to the workshop crane exactly as described in the workshop manuals.
- ▶ Observe the operating manual of the used accessories.
- ▶ Check the secure seat of the transport device 3457 before lifting the load.

5. Screw the support plate VW309A to the transport device with two screws M12x1.5x35, 10.9 with a torque of 130 Nm in accordance with the workshop manuals.

6. Fasten the transport device to the support plate VW309A in accordance with the specifications in the workshop manuals.

- ▶ Secure the engine and gearbox trestle against rolling away.
- ▶ Insert the retaining tube of the support plate completely into the support of the engine and gearbox trestle.
- ▶ Insert the positioning pins.



WARNING

Crushing hazard!

Risk of crushing between the load and VAS 6095/VAS 6095A or VW313 by a moving load.

- ▶ Position hands and feet in such a manner that crushing hazards do not exist when moving the gearbox.

7. Carry out further work as described in the workshop manuals.

8. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and maintenance

- ▶ Check the transport device for completeness, and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Do not use the transport device when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Transport device
Product type:	Load holding device
Product number:	3457

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 07 May 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	13
Allgemeine Sicherheitshinweise	14
Bedienung	15
Prüf- und Wartungshinweise	16
Konformitätserklärung	17

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Transportvorrichtung
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	3457
Eigengewicht:	7,15 kg
max. Tragfähigkeit:	112 kg
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- ▶ Die Transportvorrichtung 3457 dient in Verbindung mit dem Werkstattkran VAS 6100 zum Transport von Getrieben. In Verbindung mit der Halteplatte 309A dient die Transportvorrichtung 3457 als Montagevorrichtung für Reparaturzwecke.

Verwendungsbedingungen:

- ▶ Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- ▶ Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Nur für Lasten bis 112 kg verwenden.
- ▶ Nur in Verbindung mit einem von Volkswagen freigegebenen Werkstattkran (z. B. VAS 6100) verwenden.
- ▶ Nur in Verbindung mit Halteplatte VW309A verwenden.
- ▶ Nicht an schwebenden Lasten arbeiten.
- ▶ Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- ▶ Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- ▶ Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- ▶ Nur auf ebenem, waagrechtem und tragfähigem Boden verwenden.

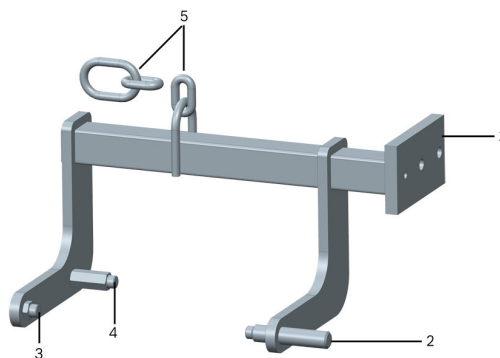


Bild 1: Transportvorrichtung 3457

- 1** Traverse mit Flansch für Halteplatte VW309A
- 2** Rändelschraube
- 3** Bolzen
- 4** Bolzen
- 5** Kette (7 Glieder + Aufhängeglied)

Verfügbares Zubehör

Produktbezeichnung:	VW 309A, Halteplatte
---------------------	----------------------

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 112 kg keinesfalls überschreiten.
- ▶ Die Verschraubungen an der Halteplatte VW309A mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen.
- ▶ Die Rändelschraube nur mit der Hand eindrehen.
- ▶ Die Transportvorrichtung 3457 darf nur in Verbindung mit einem geeigneten Werkstattkran (z. B. VAS 6100) und ggf. weiteren freigegebenen Werkzeugen gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns eingesetzt werden.
- ▶ Sicherstellen, dass der Fahrweg für den Werkstattkran (z. B. VAS 6100) frei und gut einsehbar ist.
- ▶ Die Last langsam, nicht ruckartig bewegen.
- ▶ Die Transportvorrichtung und die Last während aller Bewegungen beobachten.
- ▶ Der Aufenthalt von Personen unter der Last und im Gefahrenbereich ist während des Bewegungsvorgangs verboten.
- ▶ Nicht an schwebenden Lasten arbeiten.

3 Bedienung

1. Die Transportvorrichtung vor jeder Verwendung auf sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Alle Gewinde auf Beschädigungen prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Transportvorrichtung keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Die Transportvorrichtung wie in den Reparaturleitfäden beschrieben am Getriebe befestigen und sichern.
3. Die Rändelschraube nur mit der Hand in das Getriebegehäuse eindrehen.

WARNUNG

Gefahr durch fallende oder kippende Last!

Zu hohe Einschraubkraft kann das Getriebegehäuse beschädigen. Dies kann zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

- Niemals eine Zange oder ähnliche Hilfsmittel zum Befestigen der Rändelschraube am Getriebegehäuse verwenden.

WARNUNG

Gefahr durch fallende Last!

Fehlerhaftes Anbringen der Transportvorrichtung kann ein Kippen oder Herunterfallen der Last verursachen. Dies kann zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

- Das Getriebe genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben befestigen.

4. Die Transportvorrichtung wie in den Reparaturleitfäden beschrieben am Haken eines von Volkswagen freigegebenen Werkstattkrans (z. B. VAS 6100) einhängen.

WARNUNG

Gefahr durch fallende Last!

Fehlerhaftes Anbringen der Transportvorrichtung kann ein Kippen oder Herunterfallen der Last verursachen. Dies kann zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

- Die Transportvorrichtung genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben am Werkstattkran befestigen.
- Betriebsanleitung des verwendeten Zubehörs beachten.
- Sicheren Sitz der Transportvorrichtung 3457 vor Anheben der Last prüfen.

5. Die Halteplatte VW309A gemäß den Reparaturleitfäden mit zwei Schrauben M12 x 1,5 x 35, 10.9 mit einem Drehmoment von 130 Nm an die Transportvorrichtung anschrauben.

6. Die Transportvorrichtung mit Halteplatte VW309A gemäß den Angaben in den Reparaturleitfäden befestigen.

- Motor- und Getriebehalter gegen Wegrollen sichern.

- Aufnahmerohr der Halteplatte komplett in die Aufnahme des Motor- und Getriebehalters einsetzen.

- Absteckbolzen einsetzen.

WARNUNG

Quetschgefahr!

Quetschgefahr zwischen Last und VAS 6095/VAS 6095A oder VW313 durch Bewegung der Last.

- Hände und Füße so positionieren, dass bei Bewegung der Last keine Quetschgefahr besteht.

7. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.

8. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- ▶ Die Transportvorrichtung vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Transportvorrichtung keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- ▶ Ersatzteile sind auf Anfrage verfügbar. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

ACHTUNG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Transportvorrichtung
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	3457

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

Pollenfeld, 07. Mai 2018

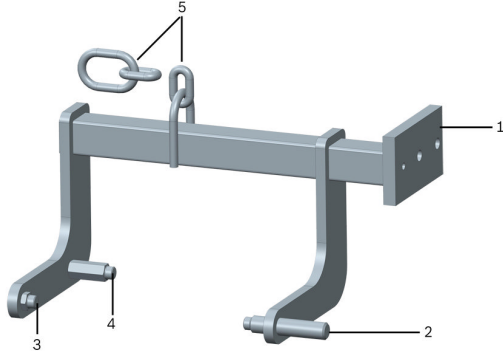
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

19	معلومات عامة
20	إرشادات السلامة العامة
21	إرشادات التشغيل
22	الفحص والصيانة
23	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



شكل 1: جهاز النقل 3457

- 1 رافعة مستعرضة مزودة بشفة خاصة بلوحة الدعم VW309A
- 2 برغي مخرش
- 3 مسمار
- 4 مسمار
- 5 سلسلة (7 وصلات + قضيب تعليق)

الملحقات المتوفرة

اسم المنتج:	VW309A, لوحة الدعم
-------------	--------------------

اسم المنتج:	جهاز النقل
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	3457
الوزن:	7.15 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	112 كجم
مكافئ الاختبار الإستاتيكي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

يُستخدم جهاز النقل 3457، بالإضافة إلى رافعة ورشة العمل VAS 6100، لنقل صناديق التروس. بالإضافة إلى لوحة الدعم 309A، يُستخدم جهاز النقل 3457 كجهاز تثبيت لأغراض تتعلق بالإصلاح.

بنود الاستخدام:

- فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.
- يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen فقط.

يحظر الاستخدام إلا مع الأحمال التي تصل إلى 112 كجم.

يحظر الاستخدام إلا مع مرفاع ورشة (مثل VAS 6100) معتمد من Volkswagen.

يُحظر الاستخدام إلا مع لوحة الدعم VW309A.

يحظر العمل على أحمال معلقة.

يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.

يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

يحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.

يحظر الاستخدام إلا على أرض مستوية وأفقية وقادرة على تحمل الأوزان الثقيلة.

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

يُحظر تواجد الأشخاص أسفل الحمل وفي المنطقة الخطرة أثناء عملية التحريك.

يُحظر العمل على أحمال معلقة.

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وأضرار مادية.

الرجاء الاطلاع على ملاحظات السلامة المذكورة أدناه واتباعها.

صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبَل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو أضرار في الممتلكات.

تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

ضع يديك وقدميك بعناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.

يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة الحمل البالغة 112 كجم.

أحكام ربط وصلات البرغي الموجودة بلوحة الدعم VW309A بعزم الربط المذكور.

ثبت البرغي المخرش يدويًا فقط.

يُحظر استخدام جهاز النقل 3457 إلا مع رافعة ورشة العمل المناسبة (مثل VAS 6100) ومع الأدوات الأخرى، إذا لزم الأمر، المعتمدة وفقًا لأدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

تأكد من خلو مسار رافعة ورشة العمل (مثل VAS 6100) وأنه يمكن رؤيته بسهولة.

حرك الحمل ببطء وبعناية شديدة.

راقب جهاز النقل والحمل أثناء جميع التحركات.

تحذير

خطر الهرس!

خطر الهرس بين الحمل و VAS 6095/VAS 6095A أو VW313 بسبب حمل متحرك.

ضع يديك وقدميك بطريقة تقيك مخاطر الهرس أثناء حركة صندوق التروس.

7. نفذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورش العمل.

8. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

3 إرشادات التشغيل

1. تحقق من جهاز النقل لضمان خلوه من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامه. تحقق من جميع الأسنان للتأكد من عدم تلفها. يحظر استخدام جهاز النقل في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.

2. اربط جهاز النقل وثبته في المحرك بالطريقة الموضحة في دليل ورشة العمل تمامًا.

3. ثبت البرغي المخرش يدويًا فقط.

تحذير

خطر سقوط أو ميل الحمل!

قد تؤدي قوة التثبيت المرتفعة للغاية إلى تلف مبيت صندوق التروس. وقد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسيمة خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.

لا تستخدم كمشات أو أدوات مساعدة مشابهة لتثبيت البرغي المخرش في مبيت صندوق التروس.

تحذير

خطر سقوط الحمل!

قد يتسبب تثبيت جهاز النقل بصورة غير سليمة في ميل الحمل أو سقوطه. وقد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسيمة خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.

اربط صندوق التروس بالطريقة الموضحة في أدلة ورش العمل.

4. قم بتعليق جهاز النقل في خطاف رافعة ورشة العمل (مثل VAS 6100) المعتمدة من مجموعة Volkswagen.

تحذير

خطر سقوط الحمل!

قد يتسبب تثبيت جهاز النقل بصورة غير سليمة في ميل الحمل أو سقوطه. وقد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسيمة خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.

ثبت جهاز النقل في رافعة الورشة بالطريقة الموضحة في أدلة ورشة العمل تمامًا.

الرجاء مراعاة دليل التشغيل الخاص بالملحقات المستخدمة.

تحقق من إحكام استواء جهاز النقل في الطراز 3457 قبل رفع الحمل.

5. ثبت لوحة الدعم VW309A في جهاز النقل باستخدام برغيين M12x1.5x35، 10.9 بعزم قدره 130 نيوتن متر وفقًا لأدلة ورشة العمل.

6. ثبت جهاز النقل في لوحة الدعم VW309A وفقًا للمواصفات الواردة في أدلة ورشة العمل.

ثبت حامل المحرك وصندوق التروس حتى لا يدور.

أدخل أنبوب التثبيت الخاص بلوحة الدعم في دعامة حامل المحرك وصندوق التروس بشكل تام.

أدخل مسامير تحديد الموضع.

4 الفحص والصيانة

◀ افحص جهاز النقل لضمان كماله وخلوه من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. يحظر استخدام جهاز النقل في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.

◀ تتوفر قطع الغيار حسب الطلب. يحظر استخدام قطع غيار بديلة بخلاف قطع الغيار الأصلية.

◀ الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا		جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا		مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
اسم المنتج:	جهاز النقل	
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال	
رقم المنتج:	3457	

نعلن بموجب ذلك أن كل منتج موضح أعلاه يمثل لأحكام توجيه الماكينات ذات الصلة EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

EN ISO 12100:2010	سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر
EN 13155:2003+A2:2009	الرافعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة

Matthias Wagner, المدير العام

Pollenfeld, 07 مايو 2018

المكان، التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	25
Общи инструкции за безопасност	26
Инструкции за експлоатация	27
Инспекция и поддръжка	28
Декларация за съответствие	29

1 Обща информация

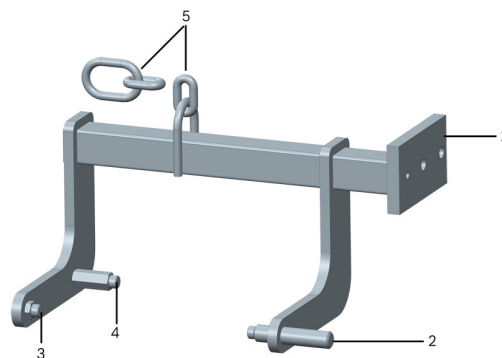
Име на продукта:	Транспортно устройство
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	3457
Тегло:	7,15 кг
Макс. капацитет на натоварване:	112 кг
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- ▶ Транспортното устройство 3457 се използва заедно с ремонтния кран VAS 6100 за транспортиране на скоростни кутии. Заедно с опорната плоча 309A, транспортното устройство 3457 служи като монтажно устройство за ремонтни цели.

Условия на ползване:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само за товари до 112 кг.
- ▶ Използвайте само с одобрен от Volkswagen ремонтен кран (напр. VAS 6100).
- ▶ Да се използва само с опорната плоча VW309A.
- ▶ Не работете върху окачени товари.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Не стойте под окачени товари.
- ▶ Да се използва само на равна, хоризонтална и издържаща натоварване повърхност.



Фигура 1: Транспортно устройство 3457

- 1** Траверса с фланец за опорната плоча VW309A
- 2** Гофриран винт
- 3** Болт
- 4** Болт
- 5** Верига (7 връзки + елемент за окачване)

Налични аксесоари

Име на продукта:	VW309A, опорна плоча
------------------	----------------------

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставете ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 112 кг.
- ▶ Затегнете винтовите съединения на опорната плоча VW309A с одобрения въртящ момент.
- ▶ Завийте ръчно единствено гофрирания винт.
- ▶ Устройството за транспортиране 3457 може да се използва само заедно с ремонтен кран (напр. VAS 6100) и ако е необходимо, с други одобрени инструменти в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Уверете се, че релсата за ремонтния кран (напр. VAS 6100) е чиста и към нея има добра видимост.
- ▶ Премествайте товара бавно и внимателно.
- ▶ Следете транспортното устройство и товара по време на всички движения.
- ▶ Забранява се по време на движение под товара и в опасната зона да има хора.
- ▶ Не работете върху окачени товари.

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте транспортното устройство за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете всички резби за щети. Не използвайте транспортното устройство при забелязани дефекти и незабавно го отстранете от употреба.
2. Затегнете и обезопасете транспортното устройство към скоростната кутия, както е описано в ръководствата за ремонт.
3. Завийте ръчно единствено гофрирания винт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради падащ или накланящ се товар!

Твърде силното завинтване на винт може да повреди корпуса на скоростната кутия. Това може да доведе до тежки наранявания и сериозни материални щети.

- Никога не използвайте клещи или подобни помощни средства за завинтване на гофрирания винт към корпуса на скоростната кутия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради падащ товар!

Неправилното прикачване на транспортното устройство може да причини накланяне или падане на товара. Това може да доведе до тежки наранявания и сериозни материални щети.

- Прикачете скоростната кутия точно както е описано в ръководствата за ремонт.

4. Окачете транспортното устройство на куката на ремонтен кран (например VAS 6100), одобрен от Volkswagen Group.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради падащ товар!

Неправилното прикачване на транспортното устройство може да причини накланяне или падане на товара. Това може да доведе до тежки наранявания и сериозни материални щети.

- Затегнете транспортното устройство за ремонтния кран, както е описано в ръководствата за ремонт.
- Спазвайте инструкциите в работното ръководството на използваните аксесоари.
- Проверете правилното поставяне на транспортното устройство 3457 преди повдигането на товара.

5. Завийте опорната плоча VW309A към транспортното устройство с два винта M12x1,5x35, 10.9 с въртящ момент от 130 Nm в съответствие с ръководствата за ремонт.

6. Затегнете транспортното устройство към опорната плоча VW309A в съответствие с ръководствата за ремонт.

- Обезопасете подпората за двигател и скоростна кутия така, че да не може да се търкаля.

- Вмъкнете задържащата тръба на опорната плоча напълно в опората на подпората за двигател и скоростна кутия.

- Вмъкнете фиксиращите щифтове.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от премазване!

Риск от премазване между товара и VAS 6095/VAS 6095A или VW313 от движещ се товар.

- Поставете ръцете и краката си така, че да не са застрашени от премазване при движение на скоростната кутия.

7. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.

8. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте целостта на транспортното устройство и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Не използвайте транспортното устройство при забелязани дефекти и незабавно го отстранете от употреба.
- ▶ Резервните части се предоставят по заявка. Използвайте само оригинални резервни части.
- ▶ Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Транспортно устройство
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	3457

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 07 май 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	31
Všeobecné bezpečnostní pokyny	32
Provozní pokyny	33
Pokyny pro kontrolu a údržbu	34
Prohlášení o shodě	35

1 Všeobecné informace

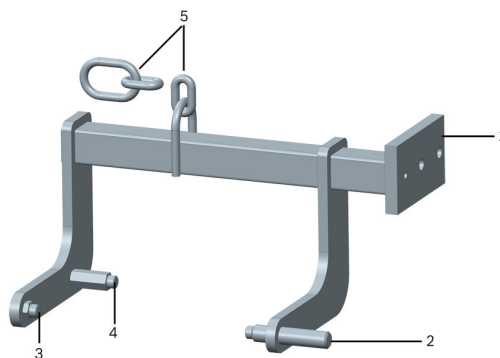
Název výrobku:	Převravní zařízení
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	3457
Hmotnost:	7,15 kg
Max. zátěžová kapacita:	112 kg
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- Převravní přípravek 3457 slouží ve spojení s dílenským jeřábem VAS 6100 pro přepravu převodovek. Ve spojení s opěrnou deskou 309A slouží převravní přípravek 3457 jako montážní přípravek pro účely opravy.

Podmínky použití:

- Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze pro břemena do 112 kg.
- Používejte pouze s dílenským jeřábem (např. VAS 6100) schváleným společností Volkswagen.
- Používejte pouze s opěrnou deskou VW309A.
- Nepracujte na zavěšených břemenech.
- Neupínejte ani nezvedejte žádné osoby ani zvířata.
- Neupínejte ani nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- Používejte pouze na rovném, horizontálním a dostatečně únosném povrchu.



Obrázek 1: Převravní přípravek 3457

- 1** Příčník s přírubou pro opěrnou desku VW309A
- 2** Šroub s rýhovanou hlavou
- 3** Šroub
- 4** Šroub
- 5** Řetěz (7 článků + závěsný člen)

Dostupné příslušenství

Název výrobku:	VW309A, opěrná deska
----------------	----------------------

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálními škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrcení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 112 kg.
- ▶ Šroubové spoje na opěrné desce VW309A utáhněte předepsaným krouticím momentem.
- ▶ Šroub s rýhovanou hlavou dotáhněte jen ručně.
- ▶ Převážný přípravek 3457 smí být používán pouze ve spojení s vhodným dílenským jeřábem (např. VAS 6100) a v případě potřeby s dalšími schválenými přípravky v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Ujistěte se, že dráha pohybu dílenského jeřábu (např. VAS 6100) je volná a dobře viditelná.
- ▶ Břemeno přemísťujte pomalu a neprovádějte trhavé pohyby.
- ▶ Sledujte přepravní zařízení a břemeno při všech pohybech.
- ▶ Pohyb osob pod břemenem a v nebezpečné oblasti je během přemísťování břemene zakázáno.
- ▶ Nepracujte na zavěšených břemenech.

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím přepravního přípravku zkontrolujte, zda na něm není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte všechny závit, zda nejsou poškozeny. V případě zjištěných závad přepravního zařízení nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.
2. Přepravní přípravek připevněte a zajistěte na převodovce tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.
3. Šroub s rýhovanou hlavou dotáhněte jen ručně.

VAROVÁNÍ

Riziko pádu a překlopení břemene!

Vysoký utahovací moment může poškodit skříň převodovky. To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- Nikdy nepoužívejte kleště nebo podobné pomůcky k upevnění šroubu s rýhovanou hlavou na skříni převodovky.

VAROVÁNÍ

Riziko pádu břemene!

Nesprávné umístění přepravního přípravku může mít za následek překlopení nebo pád břemene. To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- Připevněte převodovku přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.

4. Přepravní přípravek zavěste na hák dílenského jeřábu (např. VAS 6100) schváleného společností Volkswagen Group tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.

VAROVÁNÍ

Riziko pádu břemene!

Nesprávné umístění přepravního přípravku může mít za následek překlopení nebo pád břemene. To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- Připevněte přepravní přípravek na dílenském jeřábu přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.
- Dodržujte návod k obsluze používaného příslušenství.
- Před zvednutím břemene zkontrolujte bezpečné usazení přepravního přípravku 3457.

5. Opěrnou desku VW309A přišroubujte k přepravnímu přípravku dvěma šrouby M12x1,5x35, 10.9 a utáhněte krouticím momentem 130 Nm v souladu s dílenskými příručkami.

6. Připevněte přepravní přípravek k opěrné desce VW309A v souladu se specifikacemi v dílenských příručkách.

- Montážní podstavec motoru a převodovky zajistěte proti samovolnému pohybu.
- Zcela nasuňte pojistnou trubku opěrné desky do upínacího přípravku montážního podstavce motoru a převodovky.
- Vložte vodící čepy.

VAROVÁNÍ

Ohrožení života v důsledku rozdrčení!

Riziko rozdrčení mezi břemenem a VAS 6095/VAS 6095A nebo VW313 při přemísťování břemene.

- Při přemísťování převodovky dávejte ruce a nohy tak, aby bylo riziko pohmoždění vyloučeno.

7. Proveďte další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.

8. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte, zda je přepravní zařízení kompletní a zda na něm není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případech zjištěných závad přepravní zařízení nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.
- ▶ Náhradní díly jsou k dispozici na vyžádání. Používejte pouze originální náhradní díly.
- ▶ Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Přepravní zařízení
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	3457

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 7. května 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	37
Generelle sikkerhedsanvisninger	38
Betjeningsvejledning	39
Eftersyn og vedligeholdelse	40
Overensstemmelseserklæring	41

1 Generelle oplysninger

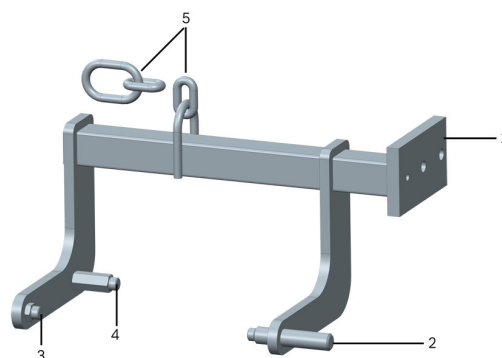
Produktnavn:	Transportenhed
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	3457
Vægt:	7,15 kg
Maksimal belastningskapacitet:	112 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- Transportanordningen 3457 bruges sammen med værkstedskranen VAS 6100 til transport af gearkasser. I forbindelse med støttepladen 309A fungerer transportanordningen 3457 som en monteringsenhed til reparationsformål.

Brugsbetingelser:

- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun anvendes til belastninger på op til 112 kg.
- Må kun bruges sammen med en værkstedskran (f.eks. VAS 6100), der er godkendt af Volkswagen.
- Må kun bruges sammen med støttepladen VW309A.
- Arbejd ikke på ophængte laster.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Stå ikke under ophængte laster.
- Må kun anvendes på jævn, vandret og vægtbærende overflade.



Figur 1: Transportanordning 3457

- 1** Tværgående med flange til støttepladen VW309A
- 2** Roulleteret skrue
- 3** Møtrik
- 4** Møtrik
- 5** Kæde (7 links + ophængsdel)

Tilgængeligt tilbehør

Produktnavn:	VW309A, støtteplade
--------------	---------------------

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 112 kg må ikke overskrides.
- ▶ Tilspænd skrueforbindelserne ved støttepladen VW309A med det foreskrevne moment.
- ▶ Den rulleterede skrue må kun skrues på manuelt.
- ▶ Transportanordningen 3457 må kun bruges i forbindelse med en passende værksteds Kran (f.eks. VAS 6100) og andre godkendte værktøjer, hvis det er nødvendigt, ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Sørg for, at sporet til værkstedskranen (f.eks. VAS 6100) er ryddet og tydeligt kan ses.
- ▶ Flyt lasten langsomt og forsigtigt.
- ▶ Hold øje med transportenheden og lasten under alle bevægelser.
- ▶ Det er ikke tilladt for personer at opholde sig under lasten og i farlige områder under bevægelsesprocessen.
- ▶ Arbejd ikke på ophængte laster.

3 Betjeningsvejledning

1. Efterse transportanordningen for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér alle gevind for at se, om de er beskadiget. Hvis der observeres defekter, må transportenheden ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Fastgør og sikr transportanordningen på gearkassen, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
3. Den rulleterede skrue må kun skrues på manuelt.

ADVARSEL

Risiko for nedfaldende eller væltende last!

Hvis der skrues i med for stor kraft, kan det beskadige gearkassehuset. Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingsskade.

- Brug aldrig tænger eller lignende hjælpemedler til at fastgøre den rulleterede skrue til gearkassehuset.

ADVARSEL

Risiko for nedfaldende last!

Hvis transportanordningen fastgøres forkert, kan det medføre, at lasten vælter eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingsskade.

- Fastgør ophænget til gearkassen, som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.

4. Hæng transportanordningen på kroen på en værksteds Kran (f.eks. VAS 6100), der er godkendt af Volkswagen-koncernen.

ADVARSEL

Risiko for nedfaldende last!

Hvis transportanordningen fastgøres forkert, kan det medføre, at lasten vælter eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingsskade.

- Fastgør transportanordningen på værkstedskranen præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
- Følg betjeningsmanualen til det anvendte tilbehør.
- Kontroller, at transportanordningen 3457 er placeret korrekt, før lasten løftes.

5. Skru støttepladen VW309A på transportanordningen med to skruer M12x1,5x35, 10.9 med et moment på 130 Nm i overensstemmelse med værkstedsmanualerne.

6. Fastgør transportanordningen til støttepladen VW309A i overensstemmelse med specifikationerne i værkstedsmanualerne.

- Fastgør motor- og gearkassebukken, så den ikke kan rulle væk.
- Før fastholdelsesrøret på støttepladen helt ind i ophænget på motor- og gearkassebukken.
- Indsæt positioneringsstifterne.

ADVARSEL

Knusningsfare!

Knusningsfare mellem lasten og VAS 6095/VAS 6095A eller VW313, når lasten er i bevægelse.

- Placer hænder og fødder på en sådan måde, at der ikke er nogen knusningsfare, når gearkassen bevæges.

7. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
8. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- ▶ Efterse transportenheden for, om den er komplet, og for synlige tegn på slid, deformering, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må transportenheden ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- ▶ Reservedele er tilgængelige på anmodning. Brug kun originale reservedele.
- ▶ Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Transportenhed
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	3457

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 7. maj 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	43
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	44
Οδηγίες λειτουργίας	45
Έλεγχος και συντήρηση	46
Δήλωση συμμόρφωσης	47

1 Γενικές πληροφορίες

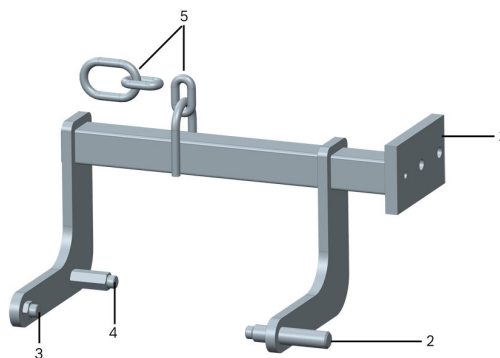
Όνομα προϊόντος:	Διάταξη μεταφοράς
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	3457
Βάρος:	7,15 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	112 kg
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- ▶ Η διάταξη μεταφοράς 3457 χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με τον γερανό συνεργείου VAS 6100 για τη μεταφορά κιβωτίων ταχυτήτων. Σε συνδυασμό με την πλάκα στήριξης 309A, η διάταξη μεταφοράς 3457 χρησιμοποιείται ως διάταξη τοποθέτησης για σκοπούς επισκευής.

Όροι χρήσης:

- ▶ Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 112 kg.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο με γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) εγκεκριμένο από τη Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείται μόνο με την πλάκα στήριξης VW309A.
- ▶ Μην εργάζεστε σε αναρτημένα φορτία.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- ▶ Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε επίπεδο, οριζόντιο έδαφος που μπορεί να αντέξει βάρος.



Εικόνα 1: Διάταξη μεταφοράς 3457

- 1** Τραβέρσα με φλάντζα για την πλάκα στήριξης VW309A
- 2** Βίδα με ροζέτα
- 3** Μπουλόνι
- 4** Μπουλόνι
- 5** Αλυσίδα (7 κρίκοι + εξάρτημα ανάρτησης)

Διαθέσιμα εξαρτήματα

Όνομα προϊόντος:	VW309A, πλάκα στήριξης
------------------	------------------------

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφεύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 112 kg.
- ▶ Σφίξτε τις βίδες στην πλάκα στήριξης VW309A με τη συνιστώμενη ροπή.
- ▶ Βιδώστε τη βίδα με ροζέτα μόνο χειροκίνητα.
- ▶ Η διάταξη μεταφοράς 3457 μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με κατάλληλο γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) και αν είναι απαραίτητο, με άλλα εγκεκριμένα εργαλεία σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να εξασφαλίζετε ότι η διαδρομή για τον γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) δεν έχει εμπόδια και είναι ευδιάκριτη.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο αργά και προσεκτικά.
- ▶ Να παρακολουθείτε τη διάταξη μεταφοράς και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.
- ▶ Η παραμονή ατόμων κάτω από το φορτίο και στην επικίνδυνη ζώνη απαγορεύεται κατά τη μετακίνηση.
- ▶ Μην εργάζεστε σε αναρτημένα φορτία.

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Να ελέγχετε τη διάταξη μεταφοράς για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε όλα τα νήματα για φθορές. Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη μεταφοράς εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε την αμέσως.
2. Στερεώστε και ασφαλίστε τη διάταξη μεταφοράς στο κιβώτιο ταχυτήτων όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
3. Βιδώστε τη βίδα με ροζέτα μόνο χειροκίνητα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υπάρχει κίνδυνος πτώσης ή κλίσης του φορτίου!

Εάν βιδώσετε τις βίδες ασκώντας μεγάλη δύναμη μπορεί να προκληθεί ζημιά στο περίβλημα του κιβωτίου ταχυτήτων. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και σοβαρές υλικές ζημιές.

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τανάλια ή παρόμοια εργαλεία για τη στερέωση της βίδας με ροζέτα στο περίβλημα του κιβωτίου ταχυτήτων.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υπάρχει κίνδυνος πτώσης του φορτίου!

Η ασφαλισμένη προσάρτηση της διάταξης μεταφοράς μπορεί να οδηγήσει σε κλίση ή πτώση του φορτίου. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και σοβαρές υλικές ζημιές.

- Τοποθετήστε το κιβώτιο ταχυτήτων ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.

4. Αναρτήστε τη διάταξη μεταφοράς στον γάντζο ενός γερανού συνεργείου (π.χ. VAS 6100) που είναι εγκεκριμένος από τον όμιλο Volkswagen.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υπάρχει κίνδυνος πτώσης του φορτίου!

Η ασφαλισμένη προσάρτηση της διάταξης μεταφοράς μπορεί να οδηγήσει σε κλίση ή πτώση του φορτίου. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και σοβαρές υλικές ζημιές.

- Στερεώστε τη διάταξη μεταφοράς στον γερανό συνεργείου ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
- Ελέγξτε το εγχειρίδιο λειτουργίας των χρησιμοποιημένων εξαρτημάτων.
- Ελέγξτε ότι η διάταξη μεταφοράς 3457 έχει τοποθετηθεί με ασφάλεια πριν από την ανύψωση του φορτίου.

5. Βιδώστε την πλάκα στήριξης VW309A στη διάταξη μεταφοράς με δύο βίδες M12x1,5x35, 10.9 εφαρμόζοντας ροπή 130 Nm σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.

6. Στερεώστε τη διάταξη μεταφοράς στην πλάκα στήριξης VW309A σύμφωνα με τις προδιαγραφές των εγχειριδίων συνεργείου.

- Ασφαλίστε το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων ώστε να μην κυλήσει.
- Εισαγάγετε πλήρως τον σωλήνα συγκράτησης της πλάκας στήριξης στο στήριγμα του εδράνου κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων.
- Εισαγάγετε τους πείρους τοποθέτησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης!

Κίνδυνος σύνθλιψης μεταξύ του φορτίου και του VAS 6095/VAS 6095A ή του VW313 κατά τη μετακίνηση του φορτίου.

- Τοποθετήστε τα χέρια και τα πόδια με τέτοιον τρόπο ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης κατά τη μετακίνηση του κιβωτίου ταχυτήτων.

7. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.

8. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- ▶ Να εξασφαλίζετε ότι η διάταξη μεταφοράς είναι πλήρης και να ελέγχετε για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη μεταφοράς εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε την αμέσως.
- ▶ Τα ανταλλακτικά είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- ▶ Για οποιοδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1Α

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Διάταξη μεταφοράς
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	3457

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 7 Μαΐου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English-US

General Information	49
General Safety Instructions	50
Operating Instructions	51
Inspection and Maintenance	52
Conformity	53

1 General Information

Product Name:	Transport device
Product Type:	Load holding device
Product Number:	3457
Weight:	7.15 kg
Max. load capacity:	112 kg
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The transport device 3457 serves, in connection with the workshop crane VAS 6100 for the transport of gearboxes. In connection with the support plate 309A, the transport device 3457 serves as mounting device for repair purposes.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 112 kg.
- ▶ Use only with a workshop crane (e. g. VAS 6100) approved by Volkswagen.
- ▶ Use only with the support plate VW309A.
- ▶ Do not work on suspended loads.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Use only on level, horizontal and weight-bearing ground.

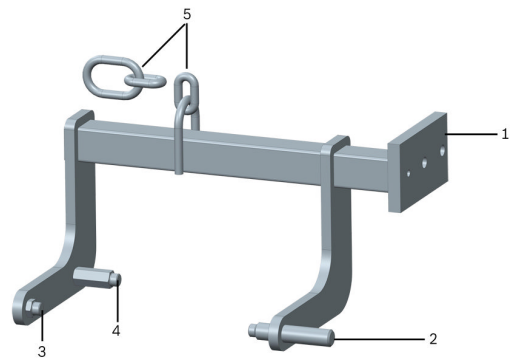


Figure 1: Transport device 3457

- 1** Traverse with flange for the support plate VW309A
- 2** Knurled screw
- 3** Bolt
- 4** Bolt
- 5** Chain (7 links + suspension member)

Available accessories

Product Name:	VW309A, Support plate
---------------	-----------------------

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 112 kg.
- ▶ Tighten the screw connections at the support plate VW309A with the prescribed torque.
- ▶ Screw in the knurled screw manually only.
- ▶ The transport device 3457 may only be used in connection with a suitable workshop crane (e.g. VAS 6100) and if necessary, other approved tools in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Ensure the track for the workshop crane (e.g. VAS 6100) is clear and easily visible.
- ▶ Move the load slowly and carefully.
- ▶ Observe the transport device and the load during all movements.
- ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
- ▶ Do not work on suspended loads.

3 Operating Instructions

1. Check the transport device for visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages. Do not use the transport device when defects are noted and discard it immediately.
2. Fasten and secure the transport device to the gearbox as described in the workshop manuals.
3. Screw in the knurled screw manually only.



WARNING

Risk through falling or tilting load!

A screw-in force that is too high can damage the gearbox housing. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Never use pliers or similar aids for fastening the knurled screw to the gearbox housing.



WARNING

Risk through falling load!

Incorrect attachment of the transport device may result in a tilting or falling load. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Attach the gearbox exactly as described in the workshop manuals.

4. Suspend the transport device on the hook of a workshop crane (e.g. VAS 6100) approved by the Volkswagen Group.



WARNING

Risk through falling load!

Incorrect attachment of the transport device may result in a tilting or falling load. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Fasten the transport device to the workshop crane exactly as described in the workshop manuals.
- ▶ Observe the operating manual of the used accessories.
- ▶ Check the secure seat of the transport device 3457 before lifting the load.

5. Screw the support plate VW309A to the transport device with two screws M12x1.5x35, 10.9 with a torque of 130 Nm in accordance with the workshop manuals.

6. Fasten the transport device to the support plate VW309A in accordance with the specifications in the workshop manuals.

- ▶ Secure the engine and gearbox trestle against rolling away.
- ▶ Insert the retaining tube of the support plate completely into the support of the engine and gearbox trestle.
- ▶ Insert the positioning pins.



WARNING

Crushing hazard!

Risk of crushing between the load and VAS 6095/VAS 6095A or VW313 by a moving load.

- ▶ Position hands and feet in such a manner that crushing hazards do not exist when moving the gearbox.

7. Carry out further work as described in the workshop manuals.
8. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the transport device for completeness and visible damages like signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Do not use the transport device when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Use only original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Transport device
Product Type:	Load holding device
Product Number:	3457

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, May 07, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español

Información general	55
Instrucciones generales de seguridad	56
Instrucciones de funcionamiento	57
Inspección y mantenimiento	58
Declaración de conformidad	59

1 Información general

Nombre de producto:	Dispositivo de transporte
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	3457
Peso:	7,15 kg
Capacidad máxima de carga:	112 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El dispositivo de transporte 3457 sirve, junto a la grúa de taller VAS 6100, para el traslado de cajas de cambio. En combinación con la placa de soporte 309A, el dispositivo de transporte 3457 se utiliza como dispositivo de montaje para reparaciones.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícela solo con cargas de hasta 112 kg.
- Utilícelo solo con una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) que Volkswagen haya autorizado.
- Utilícelo solo con la placa de soporte VW309A.
- No realice trabajos en cargas suspendidas.
- No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- Utilícelo solo sobre suelos nivelados, horizontales y que soporten cargas pesadas.

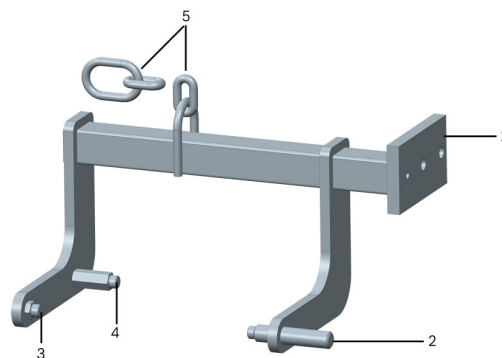


Figura 1: Dispositivo de transporte 3457

- 1** Travesaño con brida para la placa de soporte VW309A
- 2** Tornillo de cabeza moleteada
- 3** Perno
- 4** Perno
- 5** Cadena (7 eslabones + sección de suspensión)

Accesorios disponibles

Nombre de producto:	VW309A, placa de soporte
---------------------	--------------------------

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y cumpla todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Observe y cumpla las notas de seguridad siguientes.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 112 kg.
- ▶ Apriete los tornillos de la placa de soporte VW309A con el par prescrito.
- ▶ Apriete el tornillo moleteado únicamente de forma manual.
- ▶ El dispositivo de transporte 3457 solo se puede utilizar junto con una grúa de taller apropiada (p. ej., VAS 6100) y, de ser necesario, con otras herramientas autorizadas de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Asegúrese de que la pista de la grúa de taller (p. ej., VAS 6100) esté despejada y se vea fácilmente.
- ▶ Mueva la carga de forma lenta y con cuidado.
- ▶ Observe el dispositivo de transporte y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Queda prohibido que durante el proceso de movimiento haya personas situadas bajo la carga y en la zona de peligro.
- ▶ No realice trabajos en cargas suspendidas.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione el dispositivo de transporte para comprobar si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, roturas, fisuras y corrosión, antes de cada uso. Inspeccione todas las roscas para comprobar si están dañadas. No utilice el dispositivo de transporte si observa defectos en él; en dicho caso, debe desecharlo de inmediato.
2. Fije y asegure el dispositivo de transporte a la caja de cambios como se describe en los manuales de taller.
3. Apriete el tornillo moleteado únicamente de forma manual.

ADVERTENCIA

Riesgo por caída o inclinación de la carga.

Una fuerza excesiva al atornillar puede dañar la carcasa de la caja de cambios. Esto podría provocar lesiones graves y daños materiales considerables.

- No utilice nunca alicates o ayudas similares para fijar el tornillo moleteado a la carcasa de la caja de cambios.

ADVERTENCIA

Riesgo por caída de carga.

Un acoplamiento incorrecto del dispositivo de transporte puede ocasionar la inclinación o la caída de la carga. Esto podría provocar lesiones graves y daños materiales considerables.

- Acople la caja de cambios exactamente como se describe en los manuales de taller.

4. Suspenda el dispositivo de transporte del gancho de una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) autorizada por el Grupo Volkswagen.

ADVERTENCIA

Riesgo por caída de carga.

Un acoplamiento incorrecto del dispositivo de transporte puede ocasionar la inclinación o la caída de la carga. Esto podría provocar lesiones graves y daños materiales considerables.

- Fije el dispositivo de transporte a la grúa de taller exactamente como se describe en los manuales de taller.
- Observe el manual de operación de los accesorios empleados.
- Compruebe el seguro asentamiento del dispositivo de transporte 3457 antes de elevar la carga.

5. Atornille la placa de soporte VW309A al dispositivo de transporte mediante dos tornillos M12x1,5x35 - 10.9 con un par de 130 Nm, de conformidad con los manuales de taller.

6. Fije el dispositivo de transporte a la placa de soporte VW309A de conformidad con las especificaciones de los manuales de taller.

- Inmovilice el caballete de motor y caja de cambios para evitar que se desplace.
- Inserte el tubo de retención de la placa de soporte completamente en el soporte del caballete de motor y caja de cambios.
- Inserte los pasadores de colocación.

ADVERTENCIA

Peligro de aplastamiento.

Existe riesgo de aplastamiento entre la carga y el VAS 6095/VAS 6095A o la VW313 al desplazar la carga.

- Coloque las manos y los pies de tal manera que no exista peligro de aplastamiento al mover la caja de cambios.

7. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.

8. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Inspeccione el dispositivo de transporte para cerciorarse de su integridad y comprobar si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. No utilice el dispositivo de transporte si observa defectos en él; en dicho caso, debe desecharlo de inmediato.
- ▶ Hay piezas de recambio disponibles a petición. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- ▶ Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Dispositivo de transporte
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	3457

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 07 de mayo de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español-Mexicano

Información general	61
Instrucciones generales de seguridad	62
Instrucciones operativas	63
Inspección y mantenimiento	64
Declaración de conformidad	65

1 Información general

Nombre del producto:	Dispositivo de transporte
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	3457
Peso:	7,15 kg
Capacidad de carga máxima:	112 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El dispositivo de transporte 3457 sirve, en conexión con la grúa de taller VAS 6100 para el transporte de las cajas de cambios. En conexión con la placa de soporte 309A, dispositivo de transporte 3457 sirve como dispositivo de montaje con fines de reparación.

Términos de uso:

- Solo para el personal calificado del taller.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Utilícelo solo para cargas de hasta 112 kg.
- Use solamente con una grúa de taller (por ejemplo: VAS 6100) aprobada por Volkswagen.
- Use solamente con la placa de soporte VW309A.
- No trabaje sobre cargas suspendidas.
- No sostenga ni levante personas ni animales.
- No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- Utilice solo en suelo parejo, horizontal y capaz de soportar el peso.

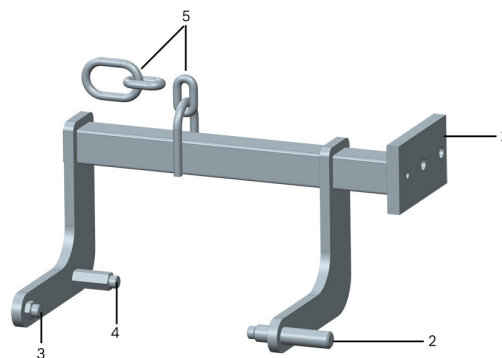


Imagen 1: Dispositivo de transporte 3457

- 1** Travesaño con bridas para la placa de soporte VW309A.
- 2** Tornillo estriado
- 3** Perno
- 4** Perno
- 5** Cadena (7 eslabones y componente de suspensión)

Accesorios disponibles

Nombre del producto:	Placa de soporte VW309A
----------------------	-------------------------

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Pueden ocurrir lesiones serias o un daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 112 kg.
- ▶ Ajuste las conexiones de tornillos a la placa de soporte VW309A con el torque indicado.
- ▶ Solo atornille el tornillo estriado manualmente.
- ▶ El dispositivo de transporte 3457 solo debe usarse en conexión con una grúa de taller adecuada (p. ej., VAS 6100) y, si fuera necesario, otras herramientas aprobadas de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Asegúrese de que el camino para la grúa de taller (p. ej., VAS 6100) esté despejado y se pueda visualizar fácilmente.
- ▶ Mueva la carga lentamente y con cuidado.
- ▶ Controle el dispositivo de transporte y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Se prohíbe que haya personas ubicadas debajo de la carga en la zona peligrosa durante el proceso de movimiento.
- ▶ No trabaje sobre cargas suspendidas.

3 Instrucciones operativas

1. Controle el dispositivo de transporte en busca de daños visibles como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. Controle todos los surcos para detectar daños. No use el dispositivo de transporte si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Ajuste y asegure el dispositivo de transporte a la caja de cambios según lo descrito en los manuales del taller.
3. Solo atornille el tornillo estriado manualmente.

ADVERTENCIA

¡Riesgo originado por la caída o la inclinación de la carga!

Si ajusta demasiado el tornillo, se pueden producir daños a la carcasa de la caja de engranajes. Esto podría ocasionar una lesión seria y un daño grave a los materiales.

- Nunca utilice alicates ni ayuda similar para ajustar el tornillo estriado a la carcasa de la caja de engranajes.

ADVERTENCIA

¡Existe riesgo por la caída de la carga!

La sujeción incorrecta del dispositivo de transporte puede resultar en la oscilación o en la caída de la carga. Esto podría ocasionar una lesión seria y un daño grave a los materiales.

- Conecte la caja de engranajes exactamente como se describe en los manuales del taller.

4. Suspenda el dispositivo de transporte en el gancho de una grúa del taller (por ejemplo VAS 6100) aprobado por el Grupo Volkswagen.

ADVERTENCIA

¡Existe riesgo por la caída de la carga!

La sujeción incorrecta del dispositivo de transporte puede resultar en la oscilación o en la caída de la carga. Esto podría ocasionar una lesión seria y un daño grave a los materiales.

- Ajuste el dispositivo de transporte a la grúa del taller tal y como se describe en el manual del taller.
- Respete las instrucciones del manual de operaciones de los accesorios utilizados.
- Controle el asiento de seguridad del dispositivo de transporte 3457 antes de levantar la carga.

5. Atornille la placa de soporte VW309A al dispositivo de transporte con dos tornillos M12x1,5x35, 10.9 con un torque de 130 Nm de acuerdo con los manuales del taller.

6. Ajuste el dispositivo de transporte a placa de soporte VW309A de acuerdo con las especificaciones en los manuales del taller.

- Asegure el caballete del motor y la caja de engranajes para evitar rodamientos.
- Inserte el tubo de retención de la placa de soporte completamente en el soporte del caballete del motor y de la caja de cambios.
- Inserte los tornillos de posicionamiento.

ADVERTENCIA

¡Peligro de choque!

Riesgo de choque entre la carga y VAS 6095/VAS 6095A o VW313 por una carga móvil.

- Coloque las manos y los pies de tal manera que no exista ningún peligro de aplastamiento al mover la caja de engranajes.

7. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.

8. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Revise el dispositivo de transporte para determinar que esté completo y para detectar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas y daños por corrosión antes de cada uso. No use el dispositivo de transporte si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- ▶ Las piezas de repuesto están disponibles a pedido. Use solamente piezas de reemplazo originales.
- ▶ Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Dispositivo de transporte
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	3457

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 07 de mayo de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	67
Üldised ohutusjuhised	68
Kasutusjuhend	69
Ülevaatus ja hooldamine	70
Vastavusdeklaratsioon	71

1 Üldteave

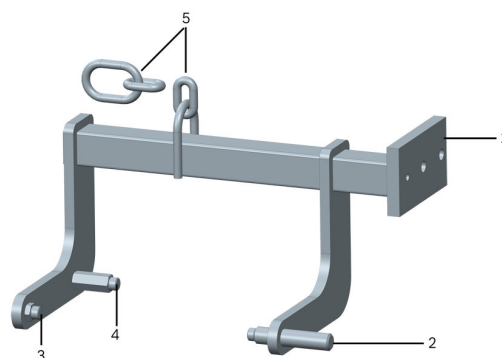
Toote nimetus:	Transpordiseade
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	3457
Kaal:	7,15 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	112 kg
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- ▶ Transpordiseade 3457 on ette nähtud käigukastide transportimiseks koos töökojakraanaga VAS 6100. Koos tugiplaadiga 309A on transpordiseade 3457 ette nähtud kasutamiseks paigaldusseadmena remonditöödel.

Kasutustingimused:

- ▶ Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage seda ainult kuni 112 kg raskuse koorma korral.
- ▶ Kasutage üksnes koos Volkswageni heakskiidetud töökojakraanat (nt VAS 6100).
- ▶ Kasutage ainult tugiplaadiga VW309A.
- ▶ Ärge töötage rippuvatel koormatel.
- ▶ Ärge hoidke ega tõstke inimesi ega loomi.
- ▶ Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- ▶ Ärge seiske rippuva koorma all.
- ▶ Kasutage ainult tasasel, horisontaalsel ja piisava koormuskandvusega pinnal.



Joonis 1: Transpordiseade 3457

- 1** Põikitala tugiplaadi VW309A jaoks ette nähtud äärikuga
- 2** Rihvelpeaga kruvi
- 3** Polt
- 4** Polt
- 5** Kett (7 lüli ja riputusseadis)

Saadaolevad tarvikud

Toote nimetus:	VW309A, tugiplaat
----------------	-------------------

2 Üldised ohutusjuhised



Lugege läbi kõik ohutusmärkused ja -juhised ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varalist kahju.

Järgige kõiki alltoodud ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 112 kg.
- ▶ Kinnitage tugiplaadil VW309A kõik poltühendused ettenähtud pingutusmomendiga.
- ▶ Keerake rihvelpeaga kruvi sisse ainult käsitsi.
- ▶ Transpordiseadme 3457 kasutamine on lubatud ainult koos sobiva töökojakraanaga (nt VAS 6100) ja vajaduse korral muude Volkswageni kontserni tootemarkide töökojajuhendites heaks kiidetud tööriistadega.
- ▶ Veenduge, et töökojakraana (nt VAS 6100) teel poleks takistusi ning et nähtavus poleks piiratud.
- ▶ Liigutage koormat aeglaselt ja ettevaatlikult.
- ▶ Jälgige transpordiseadet ja koormat kõikide liikumiste ajal.
- ▶ Inimeste viibimine ohtlikus piirkonnas on liikumise ajal keelatud.
- ▶ Ärge töötage rippuvatel koormatel.

3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda veenduge, et transpordiseadmel ei oleks nähtavaid kahjustusi (nt kulumise, deformatsiooni, murdumise, pragude ja korrosioonikahju märke). Kontrollige kõiki keermeid kahjustuste suhtes. Ärge kasutage transpordiseadet ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
2. Kinnitage transpordiseade käigukasti külge töökojajuhendites kirjeldatud viisil.
3. Keerake rihvelpeaga kruvi sisse ainult käsitsi.

HOIATUS

Kukkuva või küljele kalduva koorma oht!

Kruvi liiga suure jõuga kinnitamine võib kahjustada käigukasti korpust. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja suurt varalist kahju.

- ▶ Ärge kunagi kasutage käigukasti korpusele rihvelpeaga kruvi kinnitamiseks tange ega muid sarnaseid abivahendeid.

HOIATUS

Kukkuva koorma oht!

Transpordiseadme valesti kinnitamine võib põhjustada koorma küljele kaldumise või kukkumise. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja suurt varalist kahju.

- ▶ Kinnitage käigukast täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.

4. Riputage transpordiseade Volkswagen Groupi heakskiidetud töökojakraana (nt VAS 6100) konksu külge.

HOIATUS

Kukkuva koorma oht!

Transpordiseadme valesti kinnitamine võib põhjustada koorma küljele kaldumise või kukkumise. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja suurt varalist kahju.

- ▶ Kinnitage transpordiseade töökojakraana külge täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
- ▶ Järgige kasutatavate tarvikute kasutusjuhendit.
- ▶ Enne koorma tõstmist veenduge, et transpordiseade 3457 oleks korralikult kinnitatud.

5. Kinnitage tugiplaat VW309A transpordiseadme külge kahe poldiga M12x1,5x35, 10.9 pingutusmomendiga 130 Nm ja töökojajuhendites kirjeldatud viisil.

6. Transpordiseadme kinnitamisel tugiplaadi VW309A külge järgige töökojajuhendite tehnilisi juhiseid.

- ▶ Vältige mootori ja käigukasti puki minemaveeremist.
- ▶ Sisestage tugiplaadi hoidetoru täielikult mootori ja käigukasti puki toe sisse.
- ▶ Paigaldage positsioneerimistihvtid.

HOIATUS

Muljumisoht!

Liikuva koorma ja VAS 6095/VAS 6095A või VW313 vahele jäädes tekib muljumisoht.

- ▶ Hoidke käed ja jalad nii, et käigukasti liigutamisel ei tekiks muljumisohtu.

7. Tehke muud toimingud vastavalt töökojajuhendite kirjeldustele.
8. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- ▶ Enne iga kasutuskorda veenduge, et transpordiseadmel ei oleks nähtavaid kahjustusi, nt märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist. Ärge kasutage transpordiseadet ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
- ▶ Varuosad on saadaval nõudmisel. Kasutage ainult originaalvaruosi.
- ▶ Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Transpordiseade
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	3457

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 7. mai 2018. a.

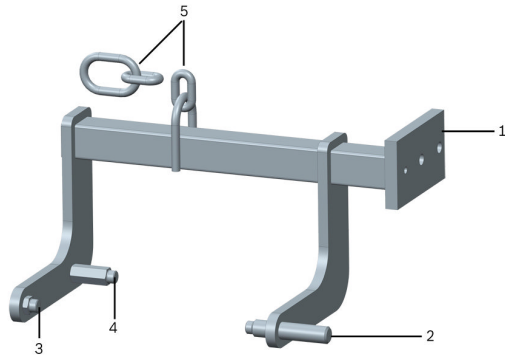
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

73	اطلاعات عمومی
74	دستورالعمل های عمومی ایمنی
75	دستورالعمل های استفاده
76	بازرسی و نگهداری
77	اعلامیه مطابقت

1 اطلاعات عمومی



شکل 1: وسیله جابجایی 3457

- 1 تیر فلنج دار برای صفحه نگهدارنده VW309A
- 2 پیچ عاجدار
- 3 میله
- 4 میله
- 5 زنجیر (7 حلقه + قطعه تعلیق)

متعلقات موجود

نام محصول:	VW309A، صفحه نگهدارنده
------------	------------------------

نام محصول:	وسيله جابجایی
نوع محصول:	وسيله نگهدارنده بار
شماره محصول:	3457
وزن:	7.15 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	112 کیلوگرم
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

وسيله جابجایی 3457 همراه با جرثقیل کارگاهی VAS 6100 برای جابجایی گیربکس ها به کار می رود. همراه با صفحه نگهدارنده 309A، وسیله جابجایی 3457 به عنوان وسیله نصب برای اهداف تعمیر به کار می رود.

شرایط استفاده:

فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.

فقط برای بارهای حداکثر تا 112 کیلوگرم استفاده کنید.

فقط با یک جرثقیل کارگاهی (مانند VAS 6100) تایید شده از سوی فولکس واگن استفاده کنید.

فقط با صفحه نگهدارنده VW309A استفاده کنید.

زیر بارهای معلق کار نکنید.

برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

زیر بارهای معلق نایستید.

فقط بر روی زمین صاف، افقی و دارای ظرفیت تحمل بار استفاده کنید.

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

وسيله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسیله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.

اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسیله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.

اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.

اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.

کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).

برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.

درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از حداکثر ظرفیت بار 112 کیلوگرم عبور نکنید.

اتصالات پیچی را در صفحه نگهدارنده VW309A با گشتاور توصیه شده محکم کنید.

پیچ عاجدار را فقط با دست محکم کنید.

از وسیله جابجایی 3457 فقط می توان همراه با یک جرتقیل کارگاهی مناسب (مثلاً VAS 6100) و در صورت لزوم ابزارهای تایید شده دیگر، مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده کرد.

اطمینان حاصل کنید که مسیر جرتقیل کارگاه (مثلاً VAS 6100) بدون مانع و به آسانی قابل مشاهده است.

بار را به آرامی و با احتیاط جابجا کنید.

در طول همه جابجایی ها، بر وسیله جابجایی و بار نظارت کنید.

قرار گرفتن افراد در زیر بار و در منطقه خطرناک در طول فرایند جابجایی ممنوع است.

زیر بارهای معلق کار نکنید.

3 دستورالعمل های استفاده

◀ لوله نگهدارنده صفحه نگهدارنده را به طور کامل در داخل پایه سه پایه موتور و گیربکس فرو کنید.

◀ بین های موقعیت دهنده را فرو کنید.



هشدار

خطر له شدن!

خطر له شدن بین بار و VAS 6095/VAS 6095A یا VW313 در اثر جابجایی بار.

◀ دست ها و پاها را در موقعیتی قرار دهید که در هنگام جابجایی گیربکس خطر له شدن وجود نداشته باشد.

7. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

8. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.

1. پیش از هر بار استفاده، آسیب های قابل مشاهده بر روی وسیله جابجایی، مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. آسیب های احتمالی رزوه ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از وسیله جابجایی استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

2. وسیله جابجایی را بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه به گیربکس محکم کرده و در حالت بی خطر قرار دهید.

3. پیچ عاجدار را فقط با دست محکم کنید.



هشدار

خطر افتادن یا کج شدن بار!

فشار بیش از حد در هنگام بستن پیچ، ممکن است به بدنه گیربکس صدمه بزند. این امر ممکن است به جراحات بدنی جدی و آسیب شدید به قطعات منجر شود.

◀ برای بستن پیچ عاجدار به بدنه گیربکس، هرگز از انبردست یا وسایل کمکی مشابه استفاده نکنید.



هشدار

خطر افتادن بار!

اتصال نادرست وسیله جابجایی، ممکن است به کج شدن یا افتادن بار منجر شود. این امر ممکن است به جراحات بدنی جدی و آسیب شدید به قطعات منجر شود.

◀ گیربکس را دقیقاً به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه وصل کنید.

4. وسیله جابجایی را بر روی قلاب یک جریقیل کارگاهی (مثلاً VAS 6100) تایید شده به وسیله گروه فولکس واگن آویزان کنید.



هشدار

خطر افتادن بار!

اتصال نادرست وسیله جابجایی، ممکن است به کج شدن یا افتادن بار منجر شود. این امر ممکن است به جراحات بدنی جدی و آسیب شدید به قطعات منجر شود.

◀ وسیله جابجایی را مطابق روش شرح داده شده در دفترچه های کارگاه روی جریقیل کارگاه محکم کنید.

◀ به دفترچه راهنمای متعلقات مورد استفاده مراجعه کنید.

◀ پیش از بالا بردن بار، محکم بودن جایگاه وسیله جابجایی 3457 را کنترل کنید.

5. صفحه نگهدارنده VW309A را با دو پیچ M12x1.5x35, 10.9، با گشتاور 130 نیوتن متر و بر اساس دستورات دفترچه های کارگاه به وسیله جابجایی پیچ کنید.

6. بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه وسیله جابجایی را به صفحه نگهدارنده VW309A محکم کنید.

◀ سه پایه موتور و گیربکس را در برابر غلطیدن محافظت کنید.

4 بازرسی و نگهداری

◀ پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن وسیله جابجایی و آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از وسیله جابجایی استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

◀ قطعات یدکی در صورت درخواست، قابل ارائه هستند. فقط از قطعات یدکی اصل استفاده کنید.

◀ درباره هر گونه پرسش، لطفاً با نماینده پشتیبانی رده 1 خود تماس بگیرید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
وسيله جابجایی	نام محصول:	
وسيله نگهدارنده بار	نوع محصول:	
3457	شماره محصول:	

به این وسیله اعلام می کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستور العمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می کند.
هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد.
استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

Pollenfeld, 07 می 2018

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	79
Yleiset turvallisuusohjeet	80
Käyttöohjeet	81
Tarkastus ja huolto	82
Vaativuudenmukaisuusvakuutus	83

1 Yleistä tietoa

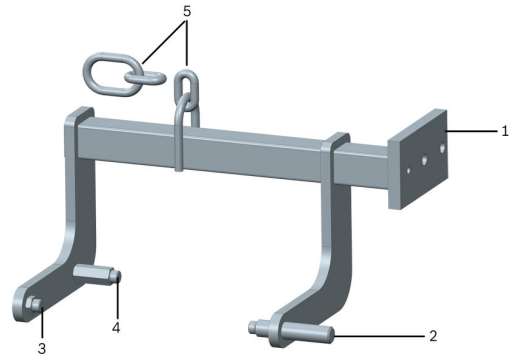
Tuotteen nimi:	Siirtolaite
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	3457
Paino:	7,15 kg
Enimmäiskuorma:	112 kg
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Siirtolaitetta 3457 käytetään korjaamonosturin VAS 6100 kanssa vaihteistojen siirtämiseen. Kannatinlevyn 309A kanssa siirtolaitetta 3457 käytetään asennuslaitteena korjaustöissä.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää enintään 112 kg:n kuorman nostamiseen.
- Käytä vain Volkswagen Groupin hyväksymän korjaamonosturin (esim. VAS 6100) kanssa.
- Käytä vain kannatinlevyn VW309A kanssa.
- Älä tee huolto- tai korjaustoimia nostettujen kuormien alla.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Älä seiso kuorman alla.
- Käytä vain tasaisella, vaakasuoralla ja tukevalla alustalla.



Kuva 1: Siirtolaite 3457

- 1** Poikittaistuki, jossa laippa kannatinlevylle VW309A
- 2** Sormiruuvi
- 3** Pultti
- 4** Pultti
- 5** Ketju (7 silmukkaa + ripustusosa)

Saatavissa olevat lisävarusteet

Tuotteen nimi:	VW309A, kannatinlevy
----------------	----------------------

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsiineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 112 kg.
- ▶ Kiristä kannatinlevyn VW309A ruuviliitokset ilmoitettuun momenttiin.
- ▶ Kierrä sormiruuvia vain käsin.
- ▶ Siirtolaitetta 3457 saa käyttää vain yhdessä siihen sopivan korjaamonosturin (esim. VAS 6100) ja tarvittaessa muiden hyväksytyjen työkalujen kanssa.

Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.

- ▶ Varmista, että korjaamonosturin (esim. VAS 6100) reitti on esteetön ja helposti nähtävissä.
- ▶ Siirrä kuormaa hitaasti ja varovasti.
- ▶ Tarkkaile siirtolaitetta ja kuormaa kaikkien liikkeiden aikana.
- ▶ Kuorman alla tai vaaravyöhykkeellä ei saa olla ihmisiä kuorman liikuttamisen aikana.
- ▶ Älä tee huolto- tai korjaustoimia nostettujen kuormien alla.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei siirtolaitteessa ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista, ettei kierteissä ole vaurioita. Jos siirtolaitteessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
2. Kiinnitä siirtolaite moottoriin huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla.
3. Kierrä sormiruuvia vain käsin.



VAROITUS

Putoavan tai kaatuvan kuorman aiheuttama vaara!

Ruuvien liian suuri puristusvoima voi vaurioittaa vaihteistokoteloja. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia materiaali vahinkoja.

- Älä koskaan käytä pihtejä tai muita vastaavia apuvälineitä sormiruuvin kiristämisessä kiinni vaihteistokoteloon.



VAROITUS

Putoavan kuorman vaara!

Siirtolaitteen virheellinen kiinnittäminen voi aiheuttaa kuorman kaatumisen tai putoamisen. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia materiaali vahinkoja.

- Kiinnitä vaihteisto täsmälleen huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.

4. Ripusta siirtolaite Volkswagen Groupin hyväksymän korjaamonosturin (esim. VAS 6100) koukkuun.



VAROITUS

Putoavan kuorman vaara!

Siirtolaitteen virheellinen kiinnittäminen voi aiheuttaa kuorman kaatumisen tai putoamisen. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia materiaali vahinkoja.

- Kiinnitä siirtolaite korjaamonosturiin täsmälleen huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
- Tutustu käytettävien lisävarusteiden käyttöohjeisiin.
- Tarkista ennen kuorman nostamista, että siirtolaite 3457 on tukevasti paikallaan.

5. Kiinnitä kannatinlevy VW309A siirtolaitteeseen kahdella ruuvilla M12x1,5x35, 10.9 ja kiristä ruuvit momenttiin 130 Nm huolto-ohjeiden mukaisesti.

6. Kiinnitä siirtolaite kannatinlevyyn VW309A huolto-ohjeissa annettujen arvojen mukaisesti.

- Kiinnitä moottori- ja vaihteistoteline paikalleen, ettei se pääse vierimään pois.

- Työnnä kannatinlevyn kiinnityspotki täysin moottori- ja vaihteistotelineen tuen sisään.

- Työnnä kohdistustapit paikoilleen.



VAROITUS

Murskautumisvaara!

Kuorman siirtäminen aiheuttaa murskautumisvaaran kuorman ja VAS 6095 / VAS 6095A -telineen tai VW313-kannatinlevyn välissä.

- Aseta kädet ja jalat niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa vaihteiston liikuttamisen aikana.

7. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.

8. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei siirtolaitteesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Jos siirtolaitteessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
- Varaosia on saavana tilauksesta. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Siirtolaite
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	3457

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 7. toukokuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français

Informations générales	85
Consignes de sécurité générales	86
Instructions d'utilisation	87
Inspection et maintenance	88
Déclaration de conformité	89

1 Informations générales

Nom de produit :	Dispositif de transport
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	3457
Poids :	7,15 kg
Capacité de charge maximale :	112 kg
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Le dispositif de transport 3457 est conçu pour transporter des boîtes de vitesses, en l'utilisant conjointement avec la grue d'atelier VAS 6100. Lorsqu'il est utilisé avec la plaque de support 309A, le dispositif de transport 3457 sert de dispositif de montage pour des tâches de réparation.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Charge maximale : 112 kg.
- Utilisez ce matériel uniquement avec une grue d'atelier (VAS 6100, par exemple) approuvée par Volkswagen.
- Utilisez le matériel uniquement avec la plaque de support VW309A.
- Ne travaillez jamais sur des charges suspendues.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- Utilisez toujours ce matériel sur un sol de niveau, horizontal et solide.

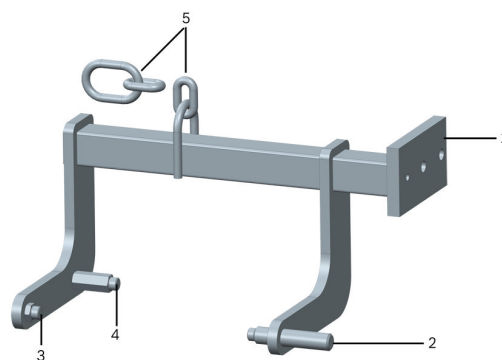


Figure 1: Dispositif de transport 3457

- 1** Traverse avec bride sur la plaque de support VW309A
- 2** Vis moletée
- 3** Boulon
- 4** Boulon
- 5** Chaîne (7 maillons + dispositif de suspension)

Accessoires disponibles

Nom de produit :	VW309A, plaque de support
------------------	---------------------------

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 112 kg.
- ▶ Serrez les vis d'assemblage au niveau de la plaque de support VW309A au couple prescrit.
- ▶ Serrez uniquement la vis moletée manuellement.
- ▶ Le dispositif de transport 3457 peut uniquement être utilisé avec une grue d'atelier adéquate (par ex. : VAS 6100) et, si nécessaire, avec d'autres outils approuvés, conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Assurez-vous que la trajectoire de déplacement de la grue d'atelier (par ex. : VAS 6100) est dégagée et parfaitement visible.
- ▶ Déplacez la charge lentement et avec précaution.
- ▶ Surveillez le dispositif de transport et la charge lors de chaque mouvement.
- ▶ Il est interdit de se positionner sous la charge et dans la zone dangereuse lors de la procédure de mouvement.
- ▶ Ne travaillez jamais sur des charges suspendues.

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif de transport ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Vérifiez que tous les filets sont en bon état. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le dispositif de transport et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Serrez et fixez le dispositif de transport à la boîte de vitesses tel que décrit dans les manuels d'atelier.
3. Serrez uniquement la vis moletée manuellement.



AVERTISSEMENT

Risque de chute ou de basculement de la charge !

Une force de serrage trop élevée risque d'endommager le carter de boîte de vitesses. Ceci pourrait entraîner des blessures graves ou des dommages matériels importants.

- N'utilisez jamais de pince ou d'équipements similaires pour serrer la vis moletée sur le carter de boîte de vitesses.



AVERTISSEMENT

Risque de chute de charge !

Une mauvaise fixation du dispositif de transport peut entraîner le basculement ou la chute de la charge. Ceci pourrait entraîner des blessures graves ou des dommages matériels importants.

- Fixez la boîte de vitesses exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier.

4. Attachez le dispositif de transport au crochet d'une grue d'atelier (par ex. VAS 6100) approuvée par le groupe Volkswagen.



AVERTISSEMENT

Risque de chute de charge !

Une mauvaise fixation du dispositif de transport peut entraîner le basculement ou la chute de la charge. Ceci pourrait entraîner des blessures graves ou des dommages matériels importants.

- Fixez le dispositif de transport à la grue d'atelier exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier.
- Respectez les consignes du manuel d'utilisation des accessoires employés.
- Vérifiez le bon serrage du dispositif de transport 3457 avant de lever la charge.

5. Vissez la plaque de support VW309A au dispositif de transport à l'aide de deux vis M12 x 1,5 x 35, 10.9 au couple de 130 Nm, conformément aux manuels d'atelier.

6. Fixez le dispositif de transport à la plaque de support VW309A conformément aux instructions des manuels d'atelier.

- Fixez le chevalet de moteur et de boîte de vitesses pour l'empêcher de rouler.
- Insérez complètement le tube de retenue de la plaque de support dans le support du chevalet de moteur et de boîte de vitesses.
- Insérez les goupilles de positionnement.



AVERTISSEMENT

Danger d'écrasement !

Danger d'écrasement entre la charge et VAS 6095/VAS 6095A ou VW313 en raison d'une charge en mouvement.

- Positionnez les mains et les pieds de sorte à éviter tout risque d'écrasement lors du déplacement de la boîte de vitesses.

7. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.

8. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif de transport est complet et ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le dispositif de transport et mettez-le immédiatement au rebut.
- ▶ Des pièces de rechange sont disponibles sur demande. Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.
- ▶ Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

The logo for AVIS, consisting of the word "AVIS" in white, bold, sans-serif capital letters inside a blue square.

Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Dispositif de transport
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	3457

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 7 mai 2018

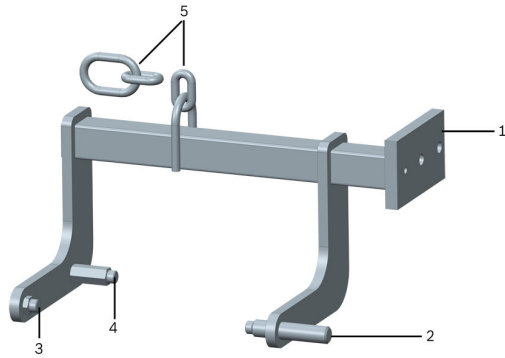
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

91	מידע כללי
92	הוראות בטיחות כלליות
93	הוראות הפעלה
94	בדיקה ותחזוקה
95	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



איור 1: מתקן שינוע 3457

- 1 קורת רוחב עם אוגן עבור לוח התושבת VW309A
- 2 בורג מחורץ
- 3 בורג
- 4 בורג
- 5 שרשרת (7 חוליות + נקודת תלייה)

אביזרים זמינים

שם מוצר:	VW309A, לוח תושבת
----------	-------------------

שם מוצר:	מתקן שינוע
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	3457
משקל:	7.15 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	112 ק"ג
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

◀ מתקן השינוע 3457 משמש, יחד עם מנוף המוסכים VAS 6100, להובלה של תיבות תמסורת. יחד עם לוח התושבת 309A, מתקן השינוע 3457 משמש כמתקן הרכבה לביצוע תיקונים.

תנאי השימוש:

- ◀ רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.
- ◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ מיועד למטענים של עד 112 ק"ג בלבד.

◀ יש להשתמש אך ורק במנוף מוסכים (כגון VAS 6100) שאושר על-ידי Volkswagen.

◀ יש להשתמש אך ורק עם לוח התושבת VW309A.

◀ אין לעבוד על מטענים תלויים.

◀ אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

◀ יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

◀ אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.

◀ יש להשתמש אך ורק על קרקע מאוזנת ואופקית המסוגלת לתמוך במשקל.

2 הוראות בטיחות כלליות



אזהרה

◀ בכל פעולת הזזה, יש לשים לב למתקן השינוע ולמטען.

◀ אסור להימצא מתחת למטען ובאזור המסוכן במהלך תהליך ההזזה.

◀ אין לעבוד על מטענים תלויים.

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!
הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.
שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

◀ ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.

◀ יש לוודא שכל מי שמשמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.

◀ יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכללים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.

◀ יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.

◀ יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).

◀ יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.

◀ יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ אין לחרוג מקיבולת המטען המרבית של 112 ק"ג.

◀ הדק את חיבורי הברגים ללוח התושבת VW309A לפי מומנט הפיתול המצוין.

◀ יש להבריג את הבורג המחוץ ידנית בלבד.

◀ יש להשתמש במתקן השינוע 3457 אך ורק עם מנוף מוסכים מתאים (למשל VAS 6100), ובהתאם לצורך, עם כלים נוספים שאושרו בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

◀ ודא שהמסלול עבור מוסך המנופים (למשל VAS 6100) פנוי ושניתן לראותו בבירור.

◀ יש להניע את המטען לאט ובזהירות.

3 הוראות הפעלה

◀ הכנס את פני המיקום.

⚠ אזהרה

סכנת מחיצה!

יש להיזהר מסכנת מחיצה בין המטען ל-VAS 6095/VAS 6095A או VW313 עקב הזזת המטען.

◀ יש להרחיק את כפות הידיים וכפות הרגליים מאזורים שבהם הן עלולות להימחץ בעת הזזת תיבת התמסורת.

7. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.

8. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שמתקן השינוע שלם וללא פגמים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. ודא שאין פגמים בכל התברגים. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש במתקן השינוע, ויש להשליכו מיד.

2. הדק וחזק את מתקן השינוע אל תיבת התמסורת, כמתואר במדריכי המוסך.

3. יש להברג את הבורג המחורץ ידנית בלבד.

⚠ אזהרה

סכנה עקב נפילה או הטיה של המטען!

כוח הברגה חזק מדי עלול לגרום נזק למארז תיבת תמסורת. הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק חמור לחומרים.

◀ אין להשתמש בפלייר או בכלים דומים להידוק הבורג המחורץ למארז תיבת התמסורת.

⚠ אזהרה

סכנה לנפילת מטען!

חיבור שגוי של מתקן השינוע עלול לגרום הטיה או נפילה של המטען. הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק חמור לחומרים.

◀ חבר את תיבת התמסורת בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך.

4. תלה את מתקן השינוע על הוו של מנוף מוסכים (כגון VAS 6100) שאושר על-ידי קבוצת Volkswagen.

⚠ אזהרה

סכנה לנפילת מטען!

חיבור שגוי של מתקן השינוע עלול לגרום הטיה או נפילה של המטען. הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק חמור לחומרים.

◀ חבר את מתקן השינוע למנוף המוסכים בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך.

◀ יש להקפיד על ההוראות במדריכי ההפעלה של האביזרים שבהם ייעשה שימוש.

◀ ודא שמתקן השינוע 3457 מחובר היטב לפני הרמת המטען.

5. הברג את לוח התושבת VW309A למתקן השינוע באמצעות שני בורגי M12x1.5x35, 10.9 במומנט פיתול של 130 Nm, בהתאם למדריכי המוסך.

6. הדק את מתקן השינוע ללוח התושבת VW309A בהתאם למפרטים שבמדריכי המוסך.

◀ חבר את בסיס המנוע ותיבת התמסורת למקומם היטב, כדי למנוע התגלגלות.

◀ הכנס את צינור ההחזקה של הלוח התומך עד הסוף לתוך התושבת של בסיס המנוע ותיבת התמסורת.

4 בדיקה ותחזוקה

◀ לפני כל שימוש, יש לוודא שמתקן השינוע שלם ושאינן בו נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש במתקן השינוע, ויש להשליכו מיד.

◀ חלקי חילוף זמינים לפי בקשה. יש להשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד.

◀ בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC, Annex II 1A Machinery Directive

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
מתקן שינוע	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
3457	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

Pollenfeld, 07 מאי 2018

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	97
Opće sigurnosne upute	98
Upute za rad	99
Provjera i održavanje	100
Izjava o usklađenosti	101

1 Opće informacije

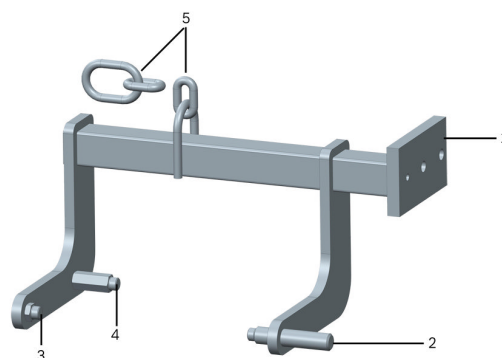
Naziv proizvoda:	Naprava za transport
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	3457
Masa:	7,15 kg
Maksimalna nosivost:	112 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- ▶ Naprava za transport 3457 zajedno s radioničkim kranom VAS 6100 služi za transport mjenjačkih kutija. Zajedno s pločom za potporu 309A naprava za transport 3457 služi kao držač prilikom popravaka.

Uvjeti korištenja:

- ▶ Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za opterećenja do 112 kg.
- ▶ Koristite samo s radioničkim kranom (npr. VAS 6100) koji je odobrio Volkswagen.
- ▶ Koristite samo s potpornom pločom VW309A.
- ▶ Ne radite ispod obješenom teretu.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- ▶ Ne zadržavajte se ispod obješenih tereta.
- ▶ Koristite samo na ravnoj, vodoravnoj i čvrstoj površini.



Slika 1: Naprava za transport 3457

- 1** Prečka s podloškom za potpornu ploču VW309A
- 2** Župčasti vijak
- 3** Matični vijak
- 4** Matični vijak
- 5** Lanac (7 članaka + članak za ovjes)

Dostupna dodatna oprema

Naziv proizvoda:	VW309A, potporna ploča
------------------	------------------------

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i poštujujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 112 kg.
- ▶ Zategnite vijke na potpornoj ploči VW309A navedenim okretnim momentom.
- ▶ Samo vijak s narovašenom glavom zategnite ručno.
- ▶ Naprava za transport 3457 smije se koristiti isključivo u kombinaciji s odgovarajućim radioničkim kranom (npr. VAS 6100) te prema potrebi dodatnim

odobrenim alatima u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.

- ▶ Pripazite da putanja radioničkog kрана (npr. VAS 6100) bude prohodna i jasno vidljiva.
- ▶ Teret pomičite polako i pažljivo.
- ▶ Tijekom svih pomicanja pratite napravu za transport i teret.
- ▶ Tijekom postupka premještanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Ne radite ispod obješenom teretu.

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite ima li na napravi za transport vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Provjerite ima li na navojima oštećenja. Napravu za transport nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah je bacite.
2. Napravu za transport pričvrstite na mjenjačku kutiju i osigurajte kako je opisano u radioničkim priručnicima.
3. Samo vijak s narovašenom glavom zategnite ručno.



UPOZORENJE

Opasnost od pada ili naginjanja tereta!

Prevelika sila zatezanja može oštetiti kućište mjenjačke kutije. To može uzrokovati teške ozljede ili znatna oštećenja materijala.

- Nikad ne koristite klijesta ni slične pomoćne alate za zatezanje vijka s narovašenom glavom za kućište mjenjačke kutije.



UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje naprave za transport može uzrokovati ljuljanje ili pad tereta! To može uzrokovati teške ozljede ili znatna oštećenja materijala.

- Mjenjačku kutiju pričvrstite točno kako je opisano u radioničkim priručnicima.

4. Objesite napravu za transport na kuku radioničkog kрана (npr. VAS 6100) koji je odobrila Volkswagen grupa.



UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje naprave za transport može uzrokovati ljuljanje ili pad tereta! To može uzrokovati teške ozljede ili znatna oštećenja materijala.

- Pričvrstite napravu za transport na radionički kran točno onako kako je opisano u radioničkim priručnicima.
- Pratite upute u radnim priručnicima korištenih alata.
- Prije dizanja tereta provjerite stoji li naprava za transport 3457 čvrsto.

5. Dvama vijcima M12x1,5x35, 10.9 uz okretni moment od 130 Nm pričvrstite ploču za potporu VW309A za napravu za transport u skladu s radioničkim priručnicima.

6. Pričvrstite napravu za transport za potpornu ploču VW309A u skladu sa specifikacijama u radioničkim priručnicima.

- Osigurajte jarac za motor i mjenjačku kutiju od pomicanja.
- Posve umetnite noseću cijev ploče za potporu u nosač jarca za motor i mjenjačku kutiju.
- Umetnite klinove za fiksiranje.



UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja!

Tijekom pomicanja tereta postoji opasnost od prignječenja između tereta i naprava VAS 6095/VAS 6095A ili VW313.

- Dlanove i stopala namjestite tako da izbjegnute opasnosti od prignječenja prilikom pomicanja mjenjačke kutije.

7. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.

8. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- ▶ Prije svake upotrebe provjerite je li naprava za transport kompletna i ima li na njoj vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Napravu za transport nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah je bacite.
- ▶ Rezervni su dijelovi dostupni samo na zahtjev. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Naprava za transport
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	3457

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 7. svibnja 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	103
Általános biztonsági előírások	104
Használati útmutató	105
Vizsgálat és karbantartás	106
Nyilatkozat való megfelelésről	107

1 Általános információk

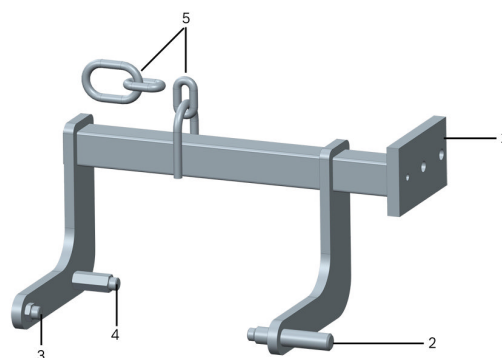
Terméknév:	Szállítóeszköz
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	3457
Tömeg:	7,15 kg
Max. terhelhetőség:	112 kg
Statikus tesztegység:	3,0

Felhasználás:

- ▶ A 3457 szállítóeszköz a VAS 6100 műhelydaruval együtt használva sebességváltók szállítására alkalmas. A 309A tartólemezzel együtt a 3457 szállítóeszköz javítási célokra rögzítőeszközként használható.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 112 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ Csak a Volkswagen által jóváhagyott műhelydaruval (pl. VAS 6100) használja.
- ▶ Kizárólag a VW309A tartólemezzel együtt használható.
- ▶ Függesztett terhen ne végezzen munkát.
- ▶ Emberek vagy állatok tartására és emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek tartására és emelésére használja.
- ▶ Ne tartózkodjon felfüggesztett teher alatt.
- ▶ Csak sík, vízszintes és megfelelő teherbírású padlón használható.



Ábra 1: 3457 szállítóeszköz

- 1** Kereszttartó karimával a VW309A tartólemezhöz
- 2** Rovátkolt fejű csavar
- 3** Csavar
- 4** Csavar
- 5** Lánc (7 szem + függesztőtag)

Elérhető kiegészítők

Terméknév:	VW309A tartólemez
------------	-------------------

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a 112 kg-os maximális terhelhetőséget.
- ▶ Húzza meg a VW309A tartólemezhez rögzítő csavarokat az előírt nyomatékkal.
- ▶ A recézett csavart csak kézzel csavarja be.
- ▶ A 3457 szállítóeszköz csak arra alkalmas műhelydaruval (pl. VAS 6100), és szükség esetén más jóváhagyott szerszámokkal együtt használható a

Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.

- ▶ Győződjön meg arról, hogy a műhelydaru (pl. VAS 6100) útvonala akadálymentes és belátható.
- ▶ A terhet lassan és óvatosan mozgassa.
- ▶ Minden mozdítás során figyelje az szállítóeszközt és a rajta levő terhet.
- ▶ A mozdítás során tilos a teher alatt és a veszélyzónában tartózkodni.
- ▶ Függesztett terhen ne végezzen munkát.

3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze a szállítóeszközt, nincs-e rajta látható sérülés, például kopásra, deformációra, törésre, repedésre vagy korrózióra utaló jelek. Ellenőrizze a csavarmentek sérülésmentességét. Ha hibát talál rajta, azonnal selejtezze le a szállítóeszközt.
2. A szervizkézikönyv előírásait pontosan követve rögzítse a tartóeszközt a sebességváltóhoz.
3. A recézett csavart csak kézzel csavarja be.



FIGYELEM

Lezuhanó és felbillenő teher veszélye!

A túlságosan meghúzott csavar károsíthatja a sebességváltóházat. Ez súlyos sérüléseket és komoly anyagi kárt is okozhat.

- Ne használjon fogót vagy hasonló eszközt a recézett csavar meghúzására a sebességváltóházban.



FIGYELEM

Teherleesés veszélye!

A szállítóeszköz nem megfelelő rögzítése a teher elfordulását vagy leesését okozhatja! Ez súlyos sérüléseket és komoly anyagi kárt is okozhat.

- A sebességváltót a szervizkézikönyv előírásait pontosan követve csatlakoztassa.

4. Függeszse fel a szállítóeszközt egy, a Volkswagen-csoport által jóváhagyott szervizdaru (pl. VAS 6100) horgára.



FIGYELEM

Teherleesés veszélye!

A szállítóeszköz nem megfelelő rögzítése a teher elfordulását vagy leesését okozhatja! Ez súlyos sérüléseket és komoly anyagi kárt is okozhat.

- A szállítóeszközt a szervizkézikönyvek előírásai szerint csatlakoztassa a műhelydaruhoz.
- A használható tartozékokat az üzemeltetési kézikönyvben találja meg.
- A teher megemlése előtt ellenőrizze, hogy a 3457 szállítóeszköz szilárdan csatlakozik-e.

5. Csavarozza a VW309A tartólemezt az szállítóeszközhöz két M12x1,5x35 méretű, 10.9 minőségű, 130 Nm nyomatékkal meghúzott csavarral a szervizkézikönyvek szerint.

6. Rögzítse a szállítóeszközt a VW309A tartólemezhez a szervizkézikönyvek előírásai szerint.

- Biztosítsa a motor- és sebességváltó-állványt gördülés ellen.
- Helyezze be teljesen a tartólemez rögzítőcsövét a motor- és sebességváltó-állvány támaszába.
- Illessze be a helyezőcsapokat.



FIGYELEM

Zúzódásveszély!

A teher mozgatása során a teher és a VAS 6095/VAS 6095A vagy a VW313 között zúzódásveszély lép fel.

- A kezei és lábai a sebességváltó mozgatásakor ne legyenek olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.

7. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.
8. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze a szállítóeszközt, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincsenek-e rajta látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ha hibát talál rajta, azonnal selejtezze le a szállítóeszközt.
- ▶ Igény esetén rendelhetők pótalkatrészek. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.
- ▶ Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Szállítóeszköz
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	3457

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. május 7.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	109
Avvertenze generali di sicurezza	110
Istruzioni operative	111
Ispezione e manutenzione	112
Dichiarazione di conformità	113

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Dispositivo di trasporto
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	3457
Peso:	7,15 kg
Capacità massima di carico:	112 kg
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- Il dispositivo di trasporto 3457 serve, in combinazione con la gru d'officina VAS 6100, al trasporto delle scatole del cambio. In connessione con la piastra di supporto 309A, il dispositivo di trasporto 3457 funge da dispositivo di montaggio per scopi di riparazione.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 112 kg.
- Utilizzare solo con una gru da officina (ad es. VAS 6100) esplicitamente approvata da Volkswagen.
- Utilizzare soltanto con la piastra di supporto VW309A.
- Non lavorare su carichi sospesi.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Utilizzare esclusivamente su superfici piane, orizzontali e portanti.

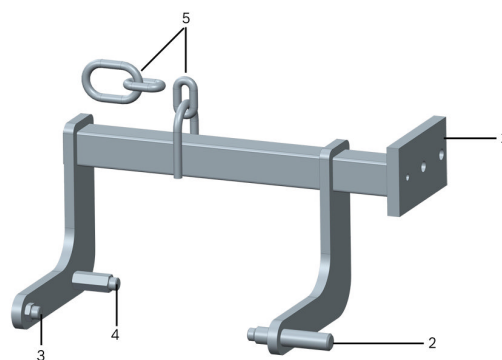


Figura 1: Dispositivo di trasporto 3457

- 1** Traversa con flangia per la piastra di supporto VW309A
- 2** Vite zigrinata
- 3** Vite
- 4** Vite
- 5** Catena (7 anelli + parte di supporto)

Accessori disponibili

Nome del prodotto:	VW309A, piastra di supporto
--------------------	-----------------------------

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima di 112 kg.
- ▶ Fissare il collegamento a vite alla piastra di supporto VW309A con la coppia prescritta.
- ▶ Avvitare la vite zigrinata a mano.
- ▶ Il dispositivo di trasporto 3457 può essere utilizzato con una gru d'officina adatta (ad es. VAS 6100) e se necessario con altri attrezzi approvati secondo i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Accertarsi che la carreggiata per la gru d'officina (ad es. VAS 6100) sia libera e ben visibile.
- ▶ Spostare il carico lentamente e con cura.
- ▶ Tenere sotto controllo il trasporto di sollevamento e il carico durante tutti i movimenti.
- ▶ È vietata la sosta di persone sotto il carico e nella zona di pericolo durante le operazioni di movimentazione.
- ▶ Non lavorare su carichi sospesi.

3 Istruzioni operative

1. Ispezionare il dispositivo di trasporto per rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Verificare tutte le filettature per rilevare eventuali danni. Non utilizzare il dispositivo di trasporto quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
2. Fissare il dispositivo di trasporto sulla scatola del cambio come descritto nei manuali d'officina.
3. Avvitare la vite zigrinata a mano.



AVVERTENZA

Rischio di caduta o oscillazione carichi!

Una forza di avvitamento troppo elevata può danneggiare la scatola del cambio. Questo potrebbe causare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

- Non usare mai pinze o strumenti simili per fissare la vite zigrinata all'alloggiamento della scatola del cambio.



AVVERTENZA

Rischio di caduta carichi!

Il fissaggio non corretto del dispositivo di trasporto può causare oscillazioni o caduta del carico! Questo potrebbe causare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

- Fissare la scatola del cambio esattamente come descritto nei manuali d'officina.

4. Sospendere il dispositivo di trasporto sul gancio di una gru da officina (ad esempio VAS 6100) approvata dal gruppo Volkswagen.



AVVERTENZA

Rischio di caduta carichi!

Il fissaggio non corretto del dispositivo di trasporto può causare oscillazioni o caduta del carico! Questo potrebbe causare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

- Fissare il dispositivo di trasporto sulla gru d'officina esattamente come descritto nei manuali d'officina.
- Rispettare il manuale operativo degli accessori utilizzati.
- Verificare la sicurezza della posizione del dispositivo di trasporto 3457 prima di sollevare il carico.

5. Avvitare la piastra di supporto VW309A al dispositivo di trasporto con due viti M12x1,5x35,

10.9 con una coppia di 130 Nm come descritto nei manuali d'officina.

6. Fissare il dispositivo di trasporto sulla piastra di supporto VW309A come descritto nei manuali d'officina.

- Fissare il cavalletto del motore e del cambio per evitare lo scivolamento.

- Inserire completamente il tubo di contenimento della piastra di supporto nel supporto del motore e del cavalletto del cambio.

- Inserire i perni di posizionamento.



AVVERTENZA

Pericolo di schiacciamento!

Pericolo di schiacciamento tra il carico e VAS 6095/VAS 6095A o VW313 a causa dello spostamento del carico.

- Posizionare mani e piedi in modo da evitare rischi di schiacciamento durante la movimentazione della scatola del cambio.

7. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.

8. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

- ▶ Ispezionare il dispositivo di trasporto per rilevare la completezza, danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il dispositivo di trasporto quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
- ▶ Le parti di ricambio sono disponibili su richiesta. Utilizzare solo ricambi originali.
- ▶ Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Dispositivo di trasporto
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	3457

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 7 maggio 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	115
安全に関する一般的な注意事項	116
作業手順	117
検査とメンテナンス	118
の適合宣言	119

1 概要

製品名：	運搬機器
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	3457
重量：	7.15 kg
最大荷重：	112 kg
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ 運搬装置 3457 は、ギアボックスの運搬のために、作業用クレーン VAS 6100 と連携して機能します。サポートプレート 309A と連携して、運搬装置 3457 は修理用の取り付け装置として機能します。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 112 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ Volkswagen によって承認された工場クレーン (例 : VAS 6100) のみを使用してください。
- ▶ サポート プレート VW309A とのみ使用してください。
- ▶ 持ち上げ対象物の上で作業を行わないでください。
- ▶ 人や動物を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ 吊るした搭載物の下に立たないでください。
- ▶ 平らで加重に耐えられる地面でのみ使用してください。

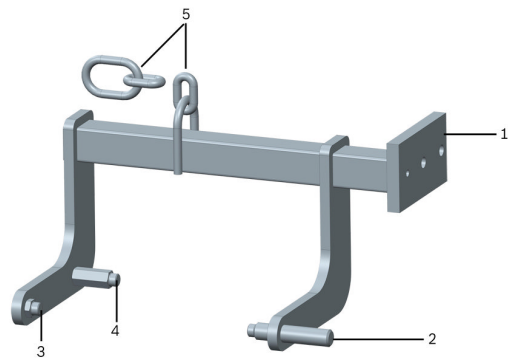


図 1: 運搬装置 3457

- 1** サポート プレート VW309A のフランジ付きトラバーサー
- 2** ナール付きねじ
- 3** ボルト
- 4** ボルト
- 5** チェーン (7 リンク + 釣り下げ部材)

別売アクセサリ

製品名：	VW309A、サポート プレート
------	------------------

2 安全に関する一般的な注意事項



警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。

安全に関する注意書きを守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重傷や所有物への損傷に繋がることがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリーとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 112 kg を超えないようにしてください。
- ▶ 記載されたトルクでサポート プレート VW309A のねじを締めてください。
- ▶ 刻み付きねじは手動で締めこんでください。
- ▶ 運搬装置 3457 は適切な作業場用クレーン (VAS 6100 など) のみと併用し、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従って、必要に応じて他の承認されているツールと併用してください。
- ▶ 作業場用クレーン (VAS 6100 など) のトラックがはっきりと見えていることを確認してください。

- ▶ 積荷はゆっくりと注意しながら移動させてください。
- ▶ 動作中は運搬機器および積荷を見守ってください。
- ▶ 動作中に作業員が積荷の下や危険な領域に入ることは禁止されています。
- ▶ 持ち上げ対象物の上で作業を行わないでください。

3 作業手順

1. 毎回使用前に、運搬装置に摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことを確認してください。ねじ山に損傷がないかを確認してください。運搬機器に欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
2. 作業用マニュアルの記載に従って、運搬装置をギアボックスに固定します。
3. 刻み付きねじは手で締めこんでください。

警告

積荷の落下や傾斜によるリスク！

ねじを締める力が大きすぎると、ギアボックスのハウジングが損傷する恐れがあります。大きな怪我や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 刻み付きねじをギアボックスに固定するために、プライヤーやそれに類する固定具を決して使用しないでください。

警告

積荷の落下によるリスク！

運搬装置の取り付けを誤ると、積荷が斜めになったり落ちたりすることがあります。大きな怪我や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 作業用マニュアルに記載されているとおり正確に、ギアボックスを取り付けます。

4. Volkswagen Group に承認された作業場用クレーン (VAS 6100 など) のフックに運搬装置を吊り下げてください。

警告

積荷の落下によるリスク！

運搬装置の取り付けを誤ると、積荷が斜めになったり落ちたりすることがあります。大きな怪我や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 作業用マニュアルの記載に厳密に従って、運搬装置を作業場用クレーンに固定します。
- ▶ 使用するアクセサリーの操作マニュアルを遵守してください。
- ▶ 積荷を持ち上げる前に、運搬装置 3457 がしっかりと固定されていることを確認します。

5. 作業用マニュアルに従って、2 つのねじ M12x1.5x35、10.9 を使い、130 Nm のトルクでサポート プレート VW309A を運搬装置にねじ止めしてください。
6. 作業用マニュアルの仕様に従って、運搬装置をサポート プレート VW309A に固定してください。

- ▶ エンジンおよびギアボックス架台がローラーで移動しないように固定してください。
- ▶ サポート プレートの残りのチューブをエンジンおよびギアボックス架台のサポートに完全に挿入してください。
- ▶ 位置固定ピンを挿入してください。

警告

負傷注意！

動いている積荷により、積荷と VAS 6095/VAS 6095A または VW313 の間で負傷のリスクが発生します。

- ▶ ギアボックスの移動時には手や足を挟む危険がない位置に置いてください。

7. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。
8. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、運搬機器が正常で、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。運搬機器に欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
- ▶ スペア部品はご注文いただけます。交換部品は純正品のみを使用してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	運搬機器
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	3457

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 5 月 7 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	121
일반 안전 지침	122
운영 지침	123
검사 및 유지 보수	124
적합성 선언	125

1 일반 정보

제품 이름:	운반 장치
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	3457
중량:	7.15 kg
최대 하중량:	112 kg
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 운반 장치 3457 은 작업장 크레인 VAS 6100 과 함께 기어 박스를 운반하는 데 사용됩니다. 운반 장치 3457 을 지지대 309A 와 함께 사용할 경우에는 정비 작업을 위한 마운팅 장치로 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 유자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 112 kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 이 승인한 작업장 크레인(예: VAS 6100)만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 지지대 VW309A 만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에서 작업하지 않아야 합니다.
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 중량을 지지할 수 있는 평평한 수평 지면에서만 사용해야 합니다.

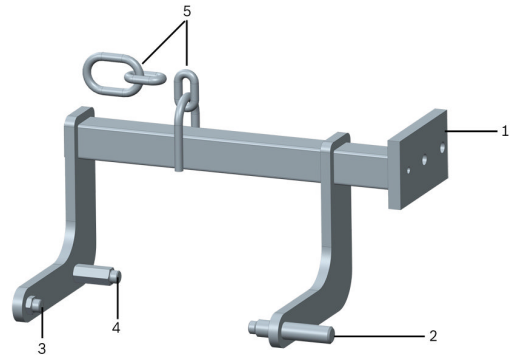


그림 1: 운반 장치 3457

- 1 지지대 VW309A 용 트래버스(플랜지 포함)
- 2 널드 나사
- 3 볼트
- 4 볼트
- 5 체인(링크 7 개 + 서스펜션 구성품)

사용 가능한 보조 장치

제품 이름:	VW309A, 지지대
--------	-------------

2 일반 안전 지침



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 이동 중에는 항상 운반 장치 및 하중에서 눈을 떼지 마십시오.
- ▶ 이동 중 사람이 하중 밑이나 위험 구역에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에서 작업하지 않아야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 공구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 112 kg 을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ 지정된 토크로 지지대 VW309A 에 나사 연결부를 조이십시오.
- ▶ 널드 나사는 수동으로만 조이십시오.
- ▶ 운반 장치 3457 은 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 적절한 작업장 크레인(예: VAS 6100) 및 필요에 따라 다른 승인된 공구만 함께 사용할 수 있습니다.
- ▶ 작업장 크레인(예: VAS 6100)의 이동 경로가 깨끗하고 쉽게 보이는지 확인하십시오.
- ▶ 하중을 서서히 주의깊게 이동하십시오.

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 운반 장치를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 모든 스레드가 손상되지 않았는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 운반 장치를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 작업장 설명서에 설명된 대로 운반 장치를 기어박스에 조이고 고정하십시오.
3. 널드 나사는 수동으로만 조이십시오.



경고

하중이 추락하거나 기울 수 있습니다!

나사를 너무 세게 조이면 기어박스 하우징이 손상될 수 있습니다. 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 펜치 또는 이와 유사한 보조 기구를 사용하여 널드 나사를 기어박스 하우징에 조여서는 안 됩니다.



경고

하중이 추락할 수 있습니다!

운반 장치를 잘못 부착하면 하중이 기울거나 추락할 수 있습니다. 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 기어박스를 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 부착하십시오.

4. Volkswagen Group 이 승인한 작업장 크레인(예: VAS 6100)의 후크에 운반 장치를 매다십시오.



경고

하중이 추락할 수 있습니다!

운반 장치를 잘못 부착하면 하중이 기울거나 추락할 수 있습니다. 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 운반 장치를 작업장 크레인에 조이십시오.
- ▶ 사용하는 보조 장치의 운영 설명서를 준수하십시오.
- ▶ 하중을 들어올리기 전에 운반 장치 3457 이 확실하게 자리잡았는지 확인하십시오.

5. 작업장 설명서에 따라 두 개의 M12x1.5x35, 10.9 나사를 사용하여 지지대 VW309A 를 운반 장치에 130 Nm 의 토크로 조이십시오.

6. 작업장 설명서의 사양에 따라 운반 장치를 지지대 VW309A 에 조이십시오.

- ▶ 엔진 및 기어박스 트레슬이 굴러가지 않도록 고정하십시오.
- ▶ 지지대 유지 튜브를 엔진 및 기어박스 트레슬의 지지대에 완전히 끼우십시오.
- ▶ 포지셔닝 핀을 끼우십시오.



경고

압착 위험!

하중을 이동할 때 하중과 VAS 6095/VAS 6095A 또는 VW313 사이에 압착될 위험이 있습니다.

- ▶ 기어박스를 이동할 때 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치에 주의하십시오.

7. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
8. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 운반 장치를 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 운반 장치를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
- ▶ 예비 부품은 요청 시 제공됩니다. 정품 교체 부품만 사용하십시오.
- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	운반 장치
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	3457

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 5 월 7 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turinys Lietuvių k.

Bendroji informacija	127
Bendrosios saugos instrukcijos	128
Naudojimo instrukcijos	129
Patikra ir techninė priežiūra	130
Atitikties deklaracija	131

1 Bendroji informacija

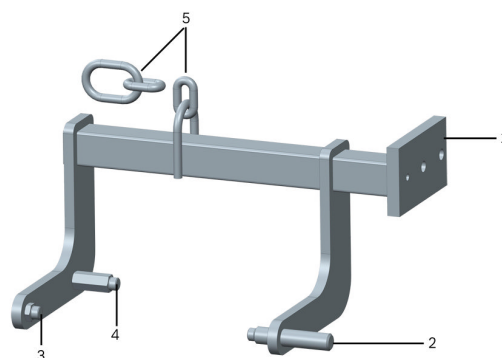
Gaminio pavadinimas:	Transportavimo įrenginys
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	3457
Svoris:	7,15 kg
Maksimali keliamoji galia:	112 kg
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis

- Transportavimo įrenginys 3457 naudojamas su dirbtuvių kranu VAS 6100 pavarų dėžių transportavimui. Kartu su atramine plokšte 309A, transportavimo įrenginys 3457 naudojamas kaip montavimo įrenginys atliekant remonto darbus.

Naudojimo sąlygos

- Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- Naudokite tik keldami krovinius iki 112 kg.
- Naudoti tik su „Volkswagen“ patvirtintu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100).
- Naudoti tik su atramine plokšte VW309A.
- Nedirbti su pakabintais kroviniais.
- Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- Nestovėti po kabančiais kroviniais.
- Naudoti tik ant lygaus, horizontalaus ir svorį išlaikančio paviršiaus.



Paveikslėlis 1: Transportavimo įrenginys 3457

- 1** Skersinis su jungė, skirti atraminei plokštei VW309A
- 2** Rievėtasis varžtas
- 3** Varžtas
- 4** Varžtas
- 5** Grandinė (7 grandys ir pakabinimo įrenginys)

Galimi priedai

Gaminio pavadinimas:	VW309A, atraminė plokštė
----------------------	--------------------------

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai napatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsipjautumėte, mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 112 kg keliamosios galios.
- ▶ Priveržkite jungtis prie atraminės plokštės VW309A atsižvelgdami į nurodytą priveržimo jėgą.
- ▶ Varžtą rievėta galvute priveržkite rankiniu būdu.
- ▶ Transportavimo įrenginį 3457 galima naudoti tik su tinkamu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100) ir, prireikus, su kitais patvirtintais įrankiais

atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.

- ▶ Įsitinkite, kad dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100) kelias yra laisvas ir gerai matomas.
- ▶ Krovinį perkeldami lėtai ir atsargiai.
- ▶ Atlikdami transportavimą stebėkite kėlimo įrenginį ir jo krovinį.
- ▶ Dėl komponentų judėjimo draudžiama būti žmonėms po keliama įranga pavojingoje zonoje.
- ▶ Nedirbti su pakabintais kroviniais.

3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami transportavimo įrenginį apžiūrėkite, ar jis nepažeistas, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar nepažeisti jokie sriegiai. Aptikę defektų, nenaudokite transportavimo įrenginio ir iškart jį išmeskite.
2. Transportavimo įrenginį priveržkite prie pavarų dėžės taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.
3. Varžtą rievėta galvute priveržkite rankiniu būdu.

ĮSPĖJIMAS

Pavojus, jog krovinys gali nukristi arba pakrypti!

Per stipriai veržiamas varžtas gali sugadinti pavarų dėžės korpusą. Dėl to galima sunkiai susižaloti ir stipriai sugadinti įrangą.

- Niekada nenaudokite replių ar panašių įrankių verždami varžtą rievėta galvute prie pavarų dėžės korpuso.

ĮSPĖJIMAS

Pavojus, jog krovinys gali nukristi!

Netinkamai pritvirtinus transportavimo įrenginį, krovinys gali pradėti pakrypti arba nukristi! Dėl to galima sunkiai susižaloti ir stipriai sugadinti įrangą.

- Pavarų dėžę pritvirtinkite tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.

4. Užkabinkite transportavimo įrenginį naudodami „Volkswagen Group“ patvirtintą dirbtuvių kraną kablį (pvz., VAS 6100).

ĮSPĖJIMAS

Pavojus, jog krovinys gali nukristi!

Netinkamai pritvirtinus transportavimo įrenginį, krovinys gali pradėti pakrypti arba nukristi! Dėl to galima sunkiai susižaloti ir stipriai sugadinti įrangą.

- Pritvirtinkite transportavimo įrenginį prie dirbtuvių kraną tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.
- Atsižvelkite į naudojamų priedų vadovuose pateiktą informaciją.
- Prieš keldami krovinį įsitikinkite tinkama transportavimo įrenginio 3457 padėtimi.

5. Atraminę plokštę VW309A priveržkite prie transportavimo įrenginio naudodami du varžtus

M12x1,5x35, 10.9 130 Nm priveržimo jėga atsižvelgdami į dirbtuvių vadovus.

6. Transportavimo įrenginį priveržkite prie atraminės plokštės VW309A atsižvelgdami į dirbtuvių vadovus.

- Užfiksukite variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginį, kad jis nejudėtų.
- Atraminės plokštės laikantį vamzdį įstatykite į variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginio laikiklį.
- Įstatykite padėties nustatymo kaiščius.

ĮSPĖJIMAS

Pavojus būti suspaustam!

Pavojus būti suspaustam tarp krovinio ir VAS 6095/VAS 6095A arba VW313 perkeliant krovinį.

- Perkeldami pavarų dėžę apsaugokite rankas ir kojas nuo pavojaus būti suspaustam.

7. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
8. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- ▶ Kaskart prieš naudodami transportavimo įrenginį apžiūrėkite, ar jis nepažeistas, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę defektų, nenaudokite transportavimo įrenginio ir iškart jį išmeskite.
- ▶ Prireikus galima įsigyti atsarginių dalių. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- ▶ Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	Transportavimo įrenginys
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	3457

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. gegužės 7 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	133
Vispārīgi drošības norādījumi	134
Lietošanas norādījumi	135
Pārbaude un apkope	136
Deklarācija par atbilstību	137

1 Vispārīga informācija

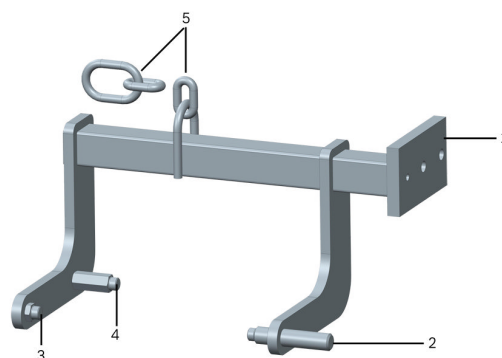
Produkta nosaukums:	Transportēšanas ierīce
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	3457
Svars:	7,15 kg
Maksimālā kravnesība:	112 kg
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums

- Transportēšanas ierīce 3457 kopā ar darbnīcas celtni VAS 6100 ir paredzēta pārnēsūmkārbu transportēšanai. Kopā ar balsta plāksni 309A transportēšanas ierīce 3457 ir paredzēta kā montāžas ierīce remontdarbu veikšanai.

Lietošanas noteikumi

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai līdz 112 kg smagu kravu celšanai.
- Izmantojiet tikai ar darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100), ko ir apstiprinājis uzņēmums Volkswagen.
- Izmantojiet tikai kopā ar balsta plāksni VW309A.
- Nestrādājiet zem iekārtas kravas.
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Nestāviet zem iekārtas kravas.
- Izmantojiet tikai uz līdzenas, horizontālas un slodzei piemērotas virsmas.



Attēls 1: Transportēšanas ierīce 3457

- 1** Traversa ar atloku balsta plāksnei VW309A
- 2** Velmētā skrūve
- 3** Enkurskrūve
- 4** Enkurskrūve
- 5** Ķēde (7 posmi + balstiekārtas elements)

Pieejamie piederumi

Produkta nosaukums:	VW309A, balsta plāksne
---------------------	------------------------

2 Vispārīgi drošības norādījumi

BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet tālāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāiet, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Valkājiet aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkājiet aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 112 kg.
- ▶ Pievelciet skrūvju savienojumu vietas pie balsta plāksnes VW309A ar norādīto griezes momentu.
- ▶ Skrūvi ar rievoto galvu skrūvējiet tikai manuāli.
- ▶ Transportēšanas ierīci 3457 var izmantot tikai kopā ar atbilstošu darbnīcas celtni (piem., VAS 6100) un, ja nepieciešams, ar citiem apstiprinātiem rīkiem saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.
- ▶ Pārliecinieties, vai darbnīcas celtna (piem., VAS 6100) pārvietošanās ceļš ir brīvs un labi pārskatāms.
- ▶ Kravu pārvietojiet lēnām un uzmanīgi.
- ▶ Pārvietošanas laikā novērojiet transportēšanas ierīci un kravu.
- ▶ Pārvietošanas laikā zem kravas un bīstamības zonā nedrīkst būt cilvēki.
- ▶ Nestrādāiet zem iekārtas kravas.

3 Lietošanas norādījumi

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai transportēšanas ierīcei nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Pārbaudiet visas vītņes, lai noteiktu, vai tām nav bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet transportēšanas ierīci un nekavējoties utilizējiet to.
2. Nostipriniet transportēšanas ierīci pie pārnēsūmkārba, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
3. Skrūvi ar rievoto galvu skrūvējiet tikai manuāli.



BRĪDINĀJUMS

Krītošas vai saskrūvēšanas kravas risks!

Pārāk stipri pievilktas skrūves var sabojāt pārnēsūmkārba korpusu. Tas var radīt nopietnas traumas un ievērojamus materiālu bojājumus.

- Nekad neizmantojiet knaibles vai līdzīgus instrumentus, lai skrūvi ar rievoto galvu pievilktu pie pārnēsūmkārba korpusa.



BRĪDINĀJUMS

Krītošas kravas risks!

Nepareiza transportēšanas ierīces piestiprināšana var izraisīt kravas saskrūvēšanu vai nokrišanu. Tas var radīt nopietnas traumas un ievērojamus materiālu bojājumus.

- Piestipriniet pārnēsūmkārba tieši tā, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās.

4. Piekariet transportēšanas ierīci pie Volkswagen Group apstiprināta darbnīcas celtna (piem., VAS 6100) āķa.



BRĪDINĀJUMS

Krītošas kravas risks!

Nepareiza transportēšanas ierīces piestiprināšana var izraisīt kravas saskrūvēšanu vai nokrišanu. Tas var radīt nopietnas traumas un ievērojamus materiālu bojājumus.

- Piestipriniet transportēšanas ierīci pie darbnīcas celtna tieši tā, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
- Ievērojiet izmantoto piederumu lietotāja rokasgrāmatu.
- Pirms kravas celšanas pārbaudiet, vai transportēšanas ierīce 3457 ir stingri atbalstīta.

5. Pieskrūvējiet balsta plāksni VW309A pie transportēšanas ierīces ar divām skrūvēm M12x1,5x35, 10.9, ar griezes momentu 130 Nm (saskaņā ar darbnīcu rokasgrāmatām).

6. Piestipriniet transportēšanas ierīci pie balsta plāksnes VW309A saskaņā ar darbnīcu rokasgrāmatās norādītajām specifikācijām.

- Nostipriniet dzinēja un pārnēsūmkārba platformu tā, lai tā nevarētu aizripot.
- Pilnībā ievietojiet balsta plāksnes aiztures cauruli dzinēja un pārnēsūmkārba platformas balstā.
- Ievietojiet pozicionēšanas tapas.



BRĪDINĀJUMS

Saspiešanas risks.

Pastāv saspiešanas risks starp kravu un VAS 6095/VAS 6095A vai VW313, ko izraisa kustīga krava.

- Novietojiet plaukstas un pēdas tā, lai pārnēsūmkārba pārvietošanas laikā nepastāvētu saspiešanas risks.

7. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.

8. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

- ▶ Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai transportēšanas ierīces komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet transportēšanas ierīci un nekavējoties utilizējiet to.
- ▶ Rezerves daļas ir pieejamas pēc pieprasījuma. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- ▶ Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.



Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Transportēšanas ierīce
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	3457

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 7. maijs
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	139
Општи безбедносни упатства	140
Упатства за работа	141
Инспекција и одржување	142
Изјава за усогласеност	143

1 Општи информации

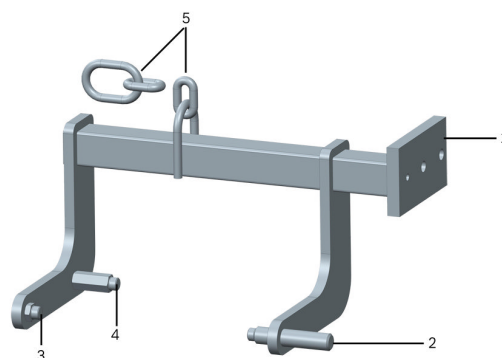
Име на производот:	Уред за пренесување
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	3457
Тежина:	7,15 kg
Макс. капацитет за товар:	112 kg
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- Уредот за транспорт 3457, во комбинација со дигалката за работилница VAS 6100, служи за транспорт на менувачи. Во комбинација со потпорната плоча 309A, уредот за транспорт 3457 служи како уред за подигање за поправки.

Услови на користење:

- Само за квалификуван персонал од работилниците.
- Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- Користете го само за товари до 112 kg.
- Користете го само со дигалка за работилница (на пр. VAS 6100) одобрена од Volkswagen.
- Користете го само со потпорната плоча VW309A.
- Не работете на подигнатиот товар.
- Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- Не стојте под подигнатиот товар.
- Користете го само на рамна, хоризонтална и издржлива подлога.



Слика Уред за транспорт 3457

1:

- 1** Попречна лента со заштита за потпорната плоча VW309A
- 2** Врежан шраф
- 3** Завртка
- 4** Завртка
- 5** Синџир (7 алки + алка за суспензија)

Достапни додатоци

Име на производот:	VW309A, потпорна плоча
--------------------	------------------------

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 112 kg.
- ▶ Прицврстете ги поврзувањата со шrafoви на потпората плоча VW309A со предвидената вртежна сила.
- ▶ Зашрафувајте ги врежаните шrafoви само рачно.
- ▶ Уредот за транспорт 3457 може да се користи само во комбинација со соодветна дигалка за работилница (на пр. VAS 6100) и, ако е неопходно, со другите одобрени алатки, согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Проверете дали патеката за дигалката за работилница (на пр. VAS 6100) е чиста и лесно видлива.
- ▶ Движете го товарот полека и внимателно.
- ▶ Надгледувајте ги уредот за пренесување и товарот за време на сите движења.
- ▶ На луѓето им се забранува да стојат под товарот и во опасната област за време на процесот на движење.
- ▶ Не работете на подигнатиот товар.

3 Упатства за работа

1. Проверете дали на уредот за транспорт има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Проверете дали има оштетувања на шрафовите. Не користете го уредот за пренесување кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете го.
2. Прицврстете го и обезбедете го уредот за транспорт на менувачот како што е опишано во работните прирачници.
3. Зашрафувајте ги врежаните шrafoви само рачно.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ризик од паѓање или навалување на товарот!

Пресилното зашрафување може да го оштети куќиштето на менувачот. Ова може да доведе до сериозни повреди и критично оштетување на материјалите.

- Не користете клешти или слични помагала за прицврстување на врежаните шrafoви на куќиштето на менувачот.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ризик од паѓање на товарот!

Несоодветното поставување на уредот за транспорт може да доведе до навалување или паѓање на товарот. Ова може да доведе до сериозни повреди и критично оштетување на материјалите.

- Прицврстете го менувачот точно како што е опишано во работните прирачници.

4. Поставете го уредот за транспорт на куката од дигалката за работилница (на пр. VAS 6100) одобрена од страна на Volkswagen групацијата.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ризик од паѓање на товарот!

Несоодветното поставување на уредот за транспорт може да доведе до навалување или паѓање на товарот. Ова може да доведе до сериозни повреди и критично оштетување на материјалите.

- Прицврстете го уредот за транспорт на дигалката за работилница точно како што е опишано во работните прирачници.
- Следете го прирачникот за работа за користените додатоци.
- Проверете дали уредот за транспорт 3457 е безбедно сместен пред да го подигнете товарот.

5. Зашрафете ја потпорната плоча VW309A на уредот за транспорт со два шrafo M12 x 1,5 x 35, 10.9 со вртежна сила од 130 Nm, согласно работните прирачници.

6. Прицврстете го уредот за транспорт на потпорната плоча VW309A согласно спецификациите од работните прирачници.

- Прицврстете ја рамката за моторот и менувачот за да не се истркала.

- Целосно внесете ја цевката за задржување од потпорната плоча во потпората на рамката за моторот и менувачот.

- Внесете ги иглите за позиционирање.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Опасност од смачкување!

Ризик од смачкување помеѓу товарот и VAS 6095/VAS 6095A или VW313 при движење на товарот.

- Поставете ги рацете и нозете на начин на којшто нема да постои опасност од смачкување при движењето на менувачот.

7. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.

8. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

- ▶ Проверете дали уредот за пренесување е целосен и дали на него има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Не користете го уредот за пренесување кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете го.
- ▶ Резервните делови се достапни на барање. Користете само оригинални делови за замена.
- ▶ Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја понишат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Уред за пренесување
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	3457

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 07 мај 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Generell informasjon	145
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	146
Driftsinstruksjoner	147
Inspeksjon og vedlikehold	148
Verklaring van conformiteit	149

1 Generell informasjon

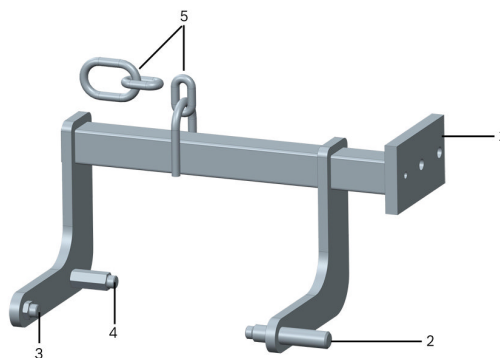
Produktnavn:	Transportinnretning
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	3457
Vekt:	7,15 kg
Maks. lastkapasitet:	112 kg
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Transportinnretningen 3457 brukes til å transportere girkasser i forbindelse med verkstedskran VAS 6100. I forbindelse med støtteplate 309A brukes transportinnretningen 3457 som en monteringsenhet for reparasjonsformål.

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun brukes for laster opptil 112 kg.
- Skal kun brukes med en verkstedskran (f.eks. VAS 6100) som er godkjent av Volkswagen.
- Skal kun brukes med støtteplate VW309A.
- Ikke jobb på hengende last.
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Ikke stå under hengende last.
- Skal kun brukes på jevnt, horisontalt og vektbærende underlag.



Afbeelding 1: Transportinnretning 3457

- 1** Travers med flens til støtteplate VW309A
- 2** Skrue med riflet kant
- 3** Bolt
- 4** Bolt
- 5** Kjede (7 koblinger + opphengsenhet)

Tilgjengelig tilbehør

Produktnavn:	VW309A, støtteplate
--------------	---------------------

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

WAARSCHUWING

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerknadene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 112 kg.
- ▶ Stram til skrueforbindelsene på støtteplaten VW309A med foreskrevet moment.
- ▶ Skru bare inn den riflede skruen manuelt.
- ▶ Transportinnretningen 3457 skal kun brukes i forbindelse med en egnet verksteds Kran (f.eks. VAS 6100) og ved behov med ytterligere godkjent

verktøy i henhold til verkstedhåndbøkene til Volkswagen Gruppens merkevarer.

- ▶ Se til at sporet for verksteds Kranen (f.eks. VAS 6100) er rent og lett synlig.
- ▶ Beveg lasten langsomt og forsiktig.
- ▶ Observer transportinnretningen og lasten gjennom alle bevegelser.
- ▶ Posisjonering av personer under lasten og i det farlige området er forbudt mens bevegelsesprosessen pågår.
- ▶ Ikke jobb på hengende last.

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller transportenheten for synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller alle gjenger for skader. Dersom det oppdages feil i transportenheten, ikke bruk den og kast den umiddelbart.
2. Fest og sikre transportinnretningen til girkassen som beskrevet i verkstedshåndbøkene.
3. Skru bare inn den riflede skruen manuelt.



WAARSCHUWING

Risiko grunnet fallende eller vippende last!

En for høy skrukraft kan skade girkassens kapsling. Dette kan føre til alvorlig skade på personer og skade på materialer.

- Ikke bruk tenger eller lignende hjelpemidler til å feste skruen med riflet kant til girkassens kapsling.



WAARSCHUWING

Fare for at lasten velter!

Feil feste av transportinnretningen kan føre til at lasten vipper eller faller. Dette kan føre til alvorlig skade på personer og skade på materialer.

- Fest girkassen akkurat slik som beskrevet i verkstedshåndbøkene.

4. Heng transportinnretningen på kroken til en verkstedskele (f.eks. VAS 6100) som er godkjent av Volkswagen Group.



WAARSCHUWING

Fare for at lasten velter!

Feil feste av transportinnretningen kan føre til at lasten vipper eller faller. Dette kan føre til alvorlig skade på personer og skade på materialer.

- Fest transportinnretningen til verkstedskele nøyaktig slik som beskrevet i verkstedshåndbøkene.
- Følg bruksanvisningen for tilbehøret som brukes.
- Sjekk at transportinnretningen 3457 har sikkert feste før lasten løftes.

5. Skru støtteplaten VW309A til transportinnretningen med to skruer M12x1,5x35, 10.9 med et moment på 130 Nm i samsvar med verkstedshåndbøkene.

6. Fest transportstøtten til støtteplaten VW309A i samsvar med spesifikasjonene i verkstedshåndbøkene.

- Sikre motoren og girkassebukk mot å rulle bort.
- Sett inn festerøret til støtteplaten helt inn i motorstøtten og girkassebukken.
- Sett inn posisjoneringsstiftene.



WAARSCHUWING

Knusefare!

Klemfare mellom lasten og VAS 6095/VAS 6095A eller VW313 når lasten flyttes.

- Posisjoner hender og føtter på en slik måte at klemfare ikke eksisterer ved flytting av girkassen.

7. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedshåndbøkene.
8. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- Kontroller transportenheten for fullstendighet og synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Dersom det oppdages feil i transportenheten, ikke bruk den og kast den umiddelbart.
- Reservedeler er tilgjengelig på forespørsel. Bruk kun originale reservedeler.
- Ta kontakt med 1. nivå støtterelevant med eventuelle spørsmål.

LET OP

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Transportinnretning
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	3457

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri – generelle designprinsipper – risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – sikkerhet – ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 7. mai 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Algemene gegevens	151
Algemene veiligheidsinstructies	152
Bedieningsinstructies	153
Inspectie en onderhoud	154
Samsvarserklæring	155

1 Algemene gegevens

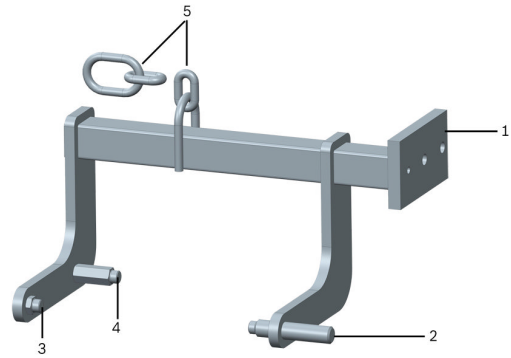
Productnaam:	Transportapparaat
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	3457
Gewicht:	7,15 kg
Maximum laadvermogen:	112 kg
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- ▶ Het transportapparaat 3457 dient in combinatie met de werkplaatskraan VAS 6100 voor het transport van versnellingsbakken. In combinatie met de steunplaat 309A dient het transportapparaat 3457 als een montageapparaat voor reparatiedoeleinden.

Gebruiksvoorwaarden:

- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 112 kg.
- ▶ Alleen gebruiken met een werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) die is goedgekeurd door Volkswagen.
- ▶ Gebruik alleen met de steunplaat VW309A.
- ▶ Werk nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Geen personen of dieren ophijzen of vasthouden.
- ▶ Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Sta nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Uitsluitend gebruiken op een vlakke, horizontale en draagkrachtige ondergrond.



Figur 1: Transportapparaat 3457

- 1** Traverse met flens voor de steunplaat VW309A
- 2** Geribbelde schroef
- 3** Bout
- 4** Bout
- 5** Ketting (7 schakels + ophanging)

Verkrijgbare accessoires

Productnaam:	VW309A, Steunplaat
--------------	--------------------

2 Algemene veiligheidsinstructies

ADVARSEL

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen van 112 kg niet.
- ▶ Draai de schroefverbindingen op de steunplaat VW309A vast tot het voorgeschreven aanhaalmoment.
- ▶ Schroef de kartelschroef alleen handmatig in.
- ▶ Het transportapparaat 3457 mag alleen worden gebruikt in combinatie met een geschikte werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) en indien nodig met ander goedgekeurd gereedschap in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de Volkswagen Groep-merken.
- ▶ Zorg ervoor dat de baan voor de werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) vrij en gemakkelijk zichtbaar is.
- ▶ Verplaats de last langzaam en voorzichtig.
- ▶ Houd het transportapparaat en de lading tijdens alle bewegingen in de gaten.
- ▶ Er mogen zich geen personen onder de last en in de gevaarlijke zone bevinden tijdens het verplaatsingsproces.
- ▶ Werk nooit onder een opgehesen last.

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer het transportapparaat vóór elk gebruik op zichtbare beschadigingen, zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Controleer alle kabels op schade. Gebruik het transportapparaat niet als defecten zijn waargenomen en verwijder het apparaat desgevallend onmiddellijk.
2. Zet het transportapparaat vast en bevestig het op de motor zoals beschreven in de werkplaatshandleiding.
3. Schroef de kartelschroef alleen handmatig in.

ADVARSEL

Risico door vallende of kantelende last!

Een te hoge inschroefkracht kan de behuizing van de versnellingsbak beschadigen. Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiële schade tot gevolg hebben.

- Gebruik nooit een tang of soortgelijke hulpmiddelen voor het bevestigen van de kartelschroef aan de behuizing van de versnellingsbak.

ADVARSEL

Risico door vallende last!

Onjuiste bevestiging van het transportapparaat kan kantelen of vallen van de last tot gevolg hebben! Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiële schade tot gevolg hebben.

- Bevestig de versnellingsbak exact zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.

4. Hang het transportapparaat aan de haak van een werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) die is goedgekeurd door de Volkswagen Groep.

ADVARSEL

Risico door vallende last!

Onjuiste bevestiging van het transportapparaat kan kantelen of vallen van de last tot gevolg hebben! Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiële schade tot gevolg hebben.

- Bevestig het transportapparaat aan de werkplaatskraan precies zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
- Neem de gebruikshandleiding van de gebruikte accessoires in acht.
- Controleer de veilige bevestiging van het transportapparaat 3457 voordat de last wordt opgetild.

5. Schroef de steunplaat VW309A vast op het transportapparaat met twee schroeven M12x1,5x35, 10.9 met een aanhaalmoment van 130 Nm in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.

6. Bevestig het transportapparaat aan de steunplaat VW309A volgens de specificaties in de werkplaatshandleidingen.

- Zet de motor en versnellingsbakbok stevig vast om te vermijden dat deze wegrollen.
- Steek de borgbuis van de steunplaat volledig in de steun van de motor en de versnellingsbakbok.
- Plaats de positioneringspennen.

ADVARSEL

Pletgevaar!

Gevaar voor bekneld raken tussen de last en VAS 6095/VAS 6095A of VW313 door een bewegende last.

- Plaats handen en voeten zodanig dat er geen pletgevaar bestaat bij het verplaatsen van de versnellingsbak.

7. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
8. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

- ▶ Controleer of het transportapparaat compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Gebruik het transportapparaat niet als defecten zijn waargenomen en verwijder het apparaat desgevallend onmiddellijk.
- ▶ Reserveonderdelen zijn op aanvraag beschikbaar. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- ▶ Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

MERKNAD

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Transportapparaat
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	3457

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 7 mei 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	157
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	158
Instrukcje obsługi	159
Przegląd i konserwacja	160
Deklaracja zgodności	161

1 Informacje ogólne

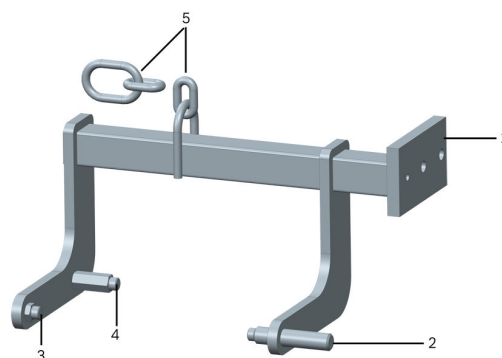
Nazwa produktu:	Urządzenie transportowe
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	3457
Masa:	7,15 kg
Maksymalne obciążenie:	112 kg
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- Urządzenie do transportu 3457 służy, razem z dźwignicą warsztatową VAS 6100, do transportu skrzyń biegów. Razem z płytą mocującą 309A urządzenie do transportu 3457 służy jako urządzenie montażowe przeznaczona do naprawy.

Warunki użytkowania:

- Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 112 kg.
- Używać wyłącznie z dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100) zatwierdzoną przez grupę Volkswagen.
- Używać wyłącznie z płytą VW309A.
- Nie należy pracować pod zawieszonymi ładunkami.
- Nie podtrzymywać ani nie podnosić osób ani zwierząt.
- Nie podtrzymywać ani nie podnosić innych przedmiotów niż te wyszczególnione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- Nie należy stawać pod zawieszonymi ładunkami.
- Należy używać wyłącznie na równym, poziomym i wytrzymałym podłożu.



Rysunek 1: Urządzenie do transportu 3457

- 1** Belka poprzeczna z kołnierzem do płyty mocującej VW309A
- 2** Śruba radelkowana
- 3** Śruba
- 4** Śruba
- 5** Łańcuch (7 ogniów + element zawieszenia)

Dostępne akcesoria

Nazwa produktu:	VW309A, płyta mocująca
-----------------	------------------------

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować!

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i szkodami materialnymi.

Przestrzegać i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych poniżej.

- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkownika urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiżdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 112 kg.
- ▶ Dokręcić łączniki do połączenia śrubowego na płycie mocującej VW309A z określonym momentem obrotowym.
- ▶ Ręcznie wkręcić wyłącznie śrubę radełkowaną.
- ▶ Urządzenie do transportu 3457 można używać wyłącznie razem z odpowiednią dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100), a jeśli jest to konieczne, z innymi zatwierdzonymi narzędziami, zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.
- ▶ Upewnić się, że tor dźwignicy warsztatowej (np. VAS 6100) jest pusty i dobrze widoczny.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać powoli i ostrożnie.
- ▶ Podczas całego procesu przemieszczania ładunku należy obserwować urządzenie transportowe.
- ▶ Podczas przemieszczania ładunku zabrania się wchodzenia osób pod ładunek oraz do obszaru zagrożenia.
- ▶ Nie należy pracować pod zawieszonymi ładunkami.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie do transportu pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdź wszystkie gwinty pod kątem uszkodzeń. Nie używać urządzenia transportowe w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
2. Zamocować i zabezpieczyć urządzenie do transportu do skrzyni biegów, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
3. Ręcznie wkręcić wyłącznie śrubę radełkowaną.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko związane ze spadającym lub przechylającym się ładunkiem!

Siła wkręcania, która jest za duża może uszkodzić obudowę skrzyni biegów. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- Nigdy nie używać kombinerek lub podobnych narzędzi do dokręcania śruby radełkowanej do obudowy skrzyni biegów.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko związane ze spadającym ładunkiem!

Nieprawidłowe zamocowanie urządzenia do transportu może skutkować jego przechyleniem, a nawet upadkiem! Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- Zamocować skrzynię biegów dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.

4. Zawieś urządzenie do transportu na haku dźwigni warsztatowej (np. VAS 6100) zatwierdzonej przez grupę Volkswagen.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko związane ze spadającym ładunkiem!

Nieprawidłowe zamocowanie urządzenia do transportu może skutkować jego przechyleniem, a nawet upadkiem! Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- Dokręcić urządzenie do transportu do dźwigni warsztatowej dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
- Należy przestrzegać instrukcji obsługi używanych akcesoriów.
- Sprawdzić bezpieczne osadzenie urządzenia do transportu 3457 przed podniesieniem ładunku.

5. Przykręcić płytę mocującą VW309A do urządzenia do transportu za pomocą dwóch śrub M12x1,5x35, 10.9 z momentem obrotowym 130 Nm, zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.

6. Dokręcić urządzenie do transportu do płyty mocującej VW309A, zgodnie z danymi technicznymi w instrukcjach warsztatowych.

- Zabezpieczyć stojak na silnik i skrzynię biegów przed odjeżdżaniem.

- Włożyć rurę ustalającą płyty mocujące całkowicie we wspornik stojaka na silnik i skrzynię biegów.

- Włożyć kołki pozycjonujące.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko zmiżdżenia!

Ryzyko zmiżdżenia między ładunkiem a VAS 6095/VAS 6095A lub VW313 przez poruszający się ładunek.

- Dłonie i stopy należy tak układać, aby podczas przemieszczania skrzyni biegów nie występowało ryzyko ich zmiżdżenia.

7. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.

8. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdź urządzenie transportowe pod kątem kompletności i widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Nie używać urządzenia transportowe w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
- ▶ Części zamienne są dostępne na zamówienie. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- ▶ W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Urządzenie transportowe
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	3457

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 7 maja 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português-Brasil

Informações gerais	163
Instruções gerais de segurança	164
Instruções operacionais	165
Inspeção e manutenção	166
Declaração de conformidade	167

1 Informações gerais

Nome do produto:	Dispositivo de transporte
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	3457
Peso:	7,15 kg
Capacidade máxima de carga:	112 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ Em conexão com o guindaste de oficina VAS 6100, o dispositivo de transporte 3457 serve para o transporte de caixas de engrenagem. Em conexão com a placa de suporte 309A, o dispositivo de transporte 3457 serve como dispositivo de montagem para fins de reparação.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 112 kg.
- ▶ Use somente com um guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100) aprovado pela Volkswagen.
- ▶ Use somente com a placa de suporte VW309A.
- ▶ Não trabalhe em cargas suspensas.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Use somente em pisos nivelados, planos e com sustentação de peso.

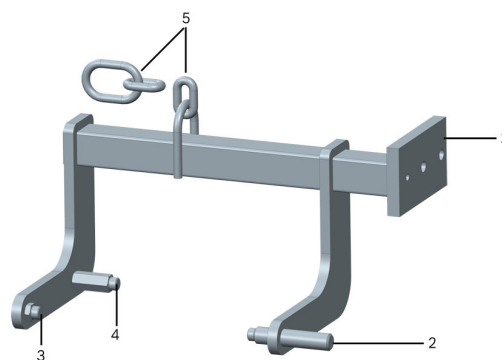


Figura 1: Dispositivo de transporte 3457

- 1** Transversal com flange para a placa de suporte VW309A
- 2** Parafuso serrilhado
- 3** Parafuso
- 4** Parafuso
- 5** Corrente (7 conexões + membro de suspensão)

Acessórios disponíveis

Nome do produto:	VW309A, Placa de suporte
------------------	--------------------------

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos ao material.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 112 kg.
- ▶ Aperte as conexões de parafusos na placa de suporte VW309A com o torque prescrito.
- ▶ Atarraxe somente no parafuso serrilhado manualmente.
- ▶ O dispositivo de transporte 3457 só pode ser usado com um guindaste de oficina adequado (por exemplo, VAS 6100) e, se necessário, com outras ferramentas aprovadas de acordo com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Verifique se o caminho para o guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100) está livre e facilmente visível.
- ▶ Movimente a carga lentamente e com cuidado.
- ▶ Observe o dispositivo de transporte e a carga durante todas as movimentações.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas sob a carga e em área perigosa durante o processo de movimentação.
- ▶ Não trabalhe em cargas suspensas.

3 Instruções operacionais

1. Antes de cada uso, verifique o dispositivo de transporte em busca de danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Verifique se há danos em todas as roscas. Não use o dispositivo de transporte quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Prenda o dispositivo de transporte na caixa de engrenagem conforme descrito nos manuais de oficina.
3. Atarraxe somente no parafuso serrilhado manualmente.

ADVERTÊNCIA

Risco de queda ou oscilação de carga!

Uma força rosqueada muito alta pode danificar o alojamento da caixa de engrenagem. Isso pode resultar em ferimentos graves e danos aos materiais.

- Nunca use alicates ou auxílios similares para prender o parafuso serrilhado no alojamento da caixa de engrenagem.

ADVERTÊNCIA

Risco de queda de carga!

Prender o dispositivo de transporte de maneira incorreta poderá causar a oscilação ou a queda da carga. Isso pode resultar em ferimentos graves e danos aos materiais.

- Prenda a caixa de engrenagem exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.

4. Suspenda o dispositivo de transporte no gancho de um guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100) aprovado pelo Grupo Volkswagen.

ADVERTÊNCIA

Risco de queda de carga!

Prender o dispositivo de transporte de maneira incorreta poderá causar a oscilação ou a queda da carga. Isso pode resultar em ferimentos graves e danos aos materiais.

- Prenda o dispositivo de transporte no guindaste de oficina exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- Observe o manual de operação dos acessórios usados.
- Verifique o assento seguro do dispositivo de transporte 3457 antes de levantar a carga.

5. Aparafuse a placa de suporte VW309A no dispositivo de transporte com dois parafusos M12x1,5x35, 10.9 com um torque de 130 Nm conforme os manuais de oficina.
6. Prenda o dispositivo de transporte na placa de suporte VW309A de acordo com as especificações nos manuais de oficina.

- Prenda o cavalete do motor e da caixa de engrenagem para que não role.

- Insira o tubo de retenção da placa de suporte completamente no suporte do cavalete do motor e da caixa de engrenagem.

- Insira os pinos de posicionamento.

ADVERTÊNCIA

Risco de esmagamento!

Risco de esmagamento entre a carga e VAS 6095/VAS 6095A ou VW313 por uma carga móvel.

- Posicione as mãos e os pés de modo que não haja risco de esmagamento durante a movimentação da caixa de engrenagem.

7. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.

8. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada uso, verifique se o dispositivo de transporte está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Não use o dispositivo de transporte quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- ▶ Peças sobressalentes estão disponíveis sob solicitação. Somente use peças de substituição originais.
- ▶ Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Dispositivo de transporte
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	3457

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 7 de maio de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português

Informações gerais	169
Instruções gerais de segurança	170
Instruções de utilização	171
Inspeção e manutenção	172
Declaração de Conformidade	173

1 Informações gerais

Nome do produto:	Dispositivo de transporte
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	3457
Peso:	7,15 kg
Capacidade máx. de carga:	112 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ O dispositivo de transporte 3457 é utilizado juntamente com o guindaste de oficina VAS 6100 para o transporte de caixas de transmissão. Juntamente com a placa de suporte 309A, o dispositivo de transporte 3457 é utilizado como dispositivo de montagem para fins de reparação.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 112 kg.
- ▶ Utilizar apenas com um guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) aprovado pela Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com a placa de suporte VW309A.
- ▶ Não trabalhe em cargas em suspensão.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Utilizar apenas em piso nivelado, horizontal e sólido.

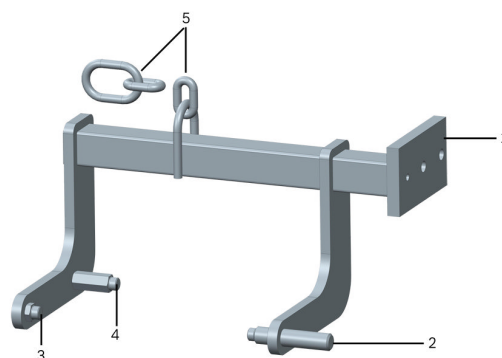


Figura 1: Dispositivo de transporte 3457

- 1** Barra transversal com flange para a placa de suporte VW309A
- 2** Parafuso estriado
- 3** Parafuso
- 4** Parafuso
- 5** Corrente (7 elos + membro de suspensão)

Acessórios disponíveis

Nome do produto:	VW309A, Placa de suporte
------------------	--------------------------

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

-
- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
 - ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
 - ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
 - ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
 - ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
 - ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
 - ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
 - ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
 - ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
 - ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 112 kg.
 - ▶ Aperte as ligações de parafusos na placa de suporte VW309A com o binário especificado.
 - ▶ Aparafuse o parafuso estriado apenas manualmente.
 - ▶ O dispositivo de transporte 3457 só pode ser utilizado juntamente com um guindaste de oficina adequado (ex.: VAS 6100) e, se for necessário, com outras ferramentas aprovadas em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
 - ▶ Certifique-se de que o caminho do guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) está desimpedido e facilmente visível.
 - ▶ Desloque a carga lenta e cuidadosamente.
 - ▶ Observe o dispositivo de transporte e a carga durante todos os movimentos.
 - ▶ É proibido o posicionamento de pessoas debaixo da carga e na área perigosa durante o processo de movimento.
 - ▶ Não trabalhe em cargas em suspensão.

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se existem danos visíveis no dispositivo de transporte, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos nas roscas. Não utilize o dispositivo de transporte se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
2. Aperte e fixe o dispositivo de transporte na caixa de transmissão conforme descrito nos manuais de oficina.
3. Aparafuse o parafuso estriado apenas manualmente.

ATENÇÃO

Risco devido a queda ou inclinação da carga!

Uma força de aparafusamento demasiado elevada pode danificar o cárter da caixa de transmissão. Tal pode provocar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

- Nunca utilize um alicate ou ferramentas auxiliares semelhantes para apertar o parafuso estriado no cárter da caixa de transmissão.

ATENÇÃO

Risco devido a queda da carga!

A fixação incorreta do dispositivo de transporte pode causar a inclinação ou queda da carga. Tal pode provocar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

- Fixe a caixa de transmissão exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.

4. Pendure o dispositivo de transporte no gancho de um guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) aprovado pelo Grupo Volkswagen.

ATENÇÃO

Risco devido a queda da carga!

A fixação incorreta do dispositivo de transporte pode causar a inclinação ou queda da carga. Tal pode provocar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

- Fixe o dispositivo de transporte no guindaste de oficina exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- Respeite o manual de utilização dos acessórios utilizados.
- Verifique se o dispositivo de transporte 3457 está bem assente antes de levantar a carga.

5. Aparafuse a placa de suporte VW309A no dispositivo de transporte com dois parafusos M12x1,5x35, 10.9 e com um binário de 130 Nm, em conformidade com os manuais de oficina.

6. Fixe o dispositivo de transporte na placa de suporte VW309A em conformidade com as especificações contidas nos manuais de oficina.

- Trave o cavalete de motor e caixa de transmissão para evitar que role e se afaste.
- Introduza completamente o tubo de retenção da placa de suporte no suporte do cavalete de motor e caixa de transmissão.
- Introduza os pinos de posicionamento.

ATENÇÃO

Perigo de esmagamento!

Risco de esmagamento entre a carga e o componente VAS 6095/VAS 6095A ou VW313 devido a carga em movimento.

- Posicione as mãos e os pés de modo a evitar perigos de esmagamento durante a deslocação da caixa de transmissão.

7. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
8. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se o dispositivo de transporte está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Não utilize o dispositivo de transporte se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
- ▶ Estão disponíveis peças de substituição mediante pedido. Utilize apenas peças de substituição originais.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Dispositivo de transporte
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	3457

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 7 de maio de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	175
Instrucțiuni generale de siguranță	176
Instrucțiuni de utilizare	177
Inspectare și întreținere	178
Declarație de conformitate	179

1 Informații generale

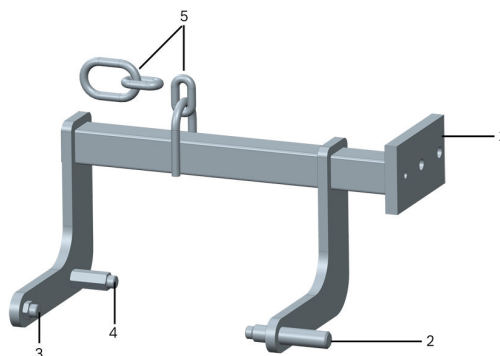
Nume produs:	Dispozitiv de transport
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	3457
Greutate:	7,15 kg
Sarcină maximă:	112 kg
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- ▶ Împreună cu macaraua de atelier VAS 6100, dispozitivul de transport 3457 servește la transportul cutiilor de viteze. Împreună cu placa de susținere 309A, dispozitivul de transport 3457 are rol de dispozitiv de montare, pentru reparații.

Condiții de utilizare:

- ▶ Numai pentru personal tehnic calificat.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- ▶ Se utilizează numai pentru sarcini de până la 112 kg.
- ▶ Se utilizează numai cu o macara de atelier (de exemplu, VAS 6100) aprobată de Volkswagen.
- ▶ Nu utilizați decât cu placa de susținere VW309A.
- ▶ Nu lucrați la sarcini suspendate.
- ▶ Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- ▶ Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Nu stați sub sarcini suspendate!
- ▶ Se utilizează numai pe teren plan, orizontal și solid.



Figură 1: Dispozitivul de transport 3457

- 1** Traversă cu flanșă pentru placa de susținere VW309A
- 2** Șurub cu cap striat
- 3** Știft
- 4** Știft
- 5** Lanț (7 zale + piesă de suspendare)

Accesorii disponibile

Nume produs:	VW309A, Placă de susținere
--------------	----------------------------

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
- ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 112 kg.
- ▶ Strângeți șuruburile plăcii de susținere VW309A la cuplurile prescrise.
- ▶ Șurubul cu cap striat se strânge doar manual.
- ▶ Dispozitivul de transport 3457 se poate folosi numai împreună cu o macara de atelier corespunzătoare (de exemplu, VAS 6100) și, dacă este cu cazul, cu alte scule aprobate, conform manualelor de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Aveți grijă ca întregul traseu al macaralei de atelier (de exemplu, VAS 6100) să fie liber și clar vizibil.
- ▶ Mișcați sarcinile încet și cu grijă.
- ▶ Urmăriți dispozitivul de transport și sarcina în timp ce le mișcați.
- ▶ În timpul deplasării sarcinii este interzisă staționarea sub aceasta și în zona de pericol.
- ▶ Nu lucrați la sarcini suspendate.

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă dispozitivul de transport nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Verificați toate fileturile: acestea nu trebuie să fie deteriorate. Dacă observați defecte, nu folosiți dispozitivul de transport. Dezafectați-l imediat!
2. Strângeți și fixați dispozitivul de transport pe cutia de viteze, conform indicațiilor din manualul de atelier.
3. Șurubul cu cap striat se strânge doar manual.



AVERTISMENT

Pericol de cădere sau de înclinare a sarcinii!

Dacă strângeți prea tare șurubul, carcasa cutiei de viteze se poate deteriora. Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- Nu strângeți niciodată șurubul cu cap striat pe carcasa cutiei de viteze folosind clești sau alte mijloace asemănătoare.



AVERTISMENT

Pericol de cădere a sarcinii!

Montarea incorectă a dispozitivului de transport poate duce la înclinarea sau la căderea sarcinii! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- Fixați cutia de viteze cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier.

4. Suspendați dispozitivul de transport de cârligul unei macarale de atelier (de exemplu, VAS 6100) aprobate de Volkswagen Group.



AVERTISMENT

Pericol de cădere a sarcinii!

Montarea incorectă a dispozitivului de transport poate duce la înclinarea sau la căderea sarcinii! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- Prindeți dispozitivul de transport pe macaraua de atelier, cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier.
- Respectați indicațiile manualului de utilizare referitoare la accesoriile utilizate.
- Înainte de a ridica sarcina, asigurați-vă că dispozitivul de transport 3457 este așezat corect.

5. Prindeți placa de susținere VW309A pe dispozitivul de transport folosind două șuruburi M12x1,5x35, 10.9, la un cuplu de 130 Nm, conform manualelor de atelier.

6. Fixați dispozitivul de transport pe placa de susținere VW309A, conform specificațiilor din manualele de atelier.

- Fixați cadrul de motor și de cutie de viteze pentru a împiedica rotirea acestuia.
- Introduceți până la capăt tubul de fixare al plăcii de susținere în suportul cadrului de motor și de cutie de viteze.
- Introduceți știfturile de poziționare.



AVERTISMENT

Pericol de strivire!

Atenție la pericolul de strivire între sarcină și VAS 6095/VAS 6095A sau VW313 în urma deplasării sarcinii.

- Țineți mâinile și picioarele în așa fel, încât să nu fie strivite la mișcarea cutiei de viteze.

7. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.

8. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

- ▶ Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă dispozitivul de transport are toate componentele și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți dispozitivul de transport. Dezafectați-l imediat!
- ▶ Piese de schimb sunt disponibile la cerere. Utilizați numai piese de schimb originale.
- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Dispozitiv de transport
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	3457

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 7 mai 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	181
Общие инструкции по технике безопасности	182
Инструкции по эксплуатации	183
Осмотр и техническое обслуживание	184
Заявление о соответствии	185

1 Общая информация

Наименование изделия:	Приспособление для транспортировки
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	3457
Вес:	7,15 кг
Максимальная грузоподъемность:	112 кг
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Транспортировочное приспособление 3457 в сочетании с цеховым краном VAS 6100 предназначено для транспортировки коробок передач. При использовании совместно с опорной плитой 309A транспортировочное приспособление 3457 служит в качестве крепежного устройства для выполнения ремонтных работ.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Использовать приспособление для удержания грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только для нагрузок, не превышающих 112 кг.
- ▶ Разрешается использовать только с цеховыми кранами (например, VAS 6100), одобренными компанией Volkswagen.
- ▶ Применять только с опорной плитой VW309A.
- ▶ Запрещается работать под подвешенным грузом.
- ▶ Запрещается использовать подъемное устройство для удержания или подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- ▶ Устройство должно быть установлено на ровной, горизонтальной и прочной площадке.

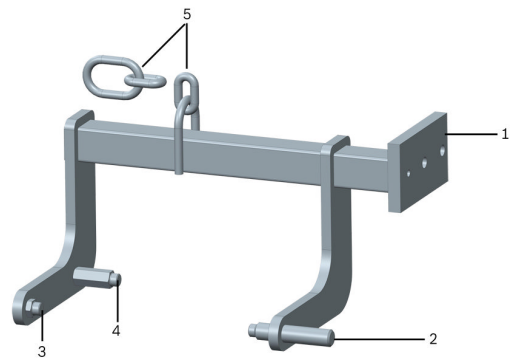


Рисунок 1: Транспортировочное приспособление 3457

- 1** Траверс с фланцем для опорной плиты VW309A
- 2** Винт с накатанной головкой
- 3** Болт
- 4** Болт
- 5** Цепь (7 звеньев + подвесной элемент)

Доступное вспомогательное оборудование

Наименование изделия:	VW309A, опорная плита
-----------------------	-----------------------

2 Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Изучите и соблюдайте изложенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 112 кг.
- ▶ Затяните винтовые соединения на опорной плите VW309A с указанным моментом затяжки.
- ▶ Винты с накатанной головкой разрешается закручивать только вручную.
- ▶ Транспортировочное приспособление 3457 может использоваться только в сочетании с подходящим цеховым краном (например, VAS 6100) и при необходимости с другим одобренным инструментом в соответствии с требованиями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Область перемещения цехового крана (например, VAS 6100) должна быть хорошо видима и свободна от препятствий.
- ▶ Перемещайте груз медленно и с осторожностью.
- ▶ Следите за приспособлением для транспортировки и грузом во время всех перемещений.
- ▶ Нахождение персонала под грузом и в опасной зоне во время процесса перемещения запрещено.
- ▶ Запрещается работать под подвешенным грузом.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте транспортировочное приспособление на предмет наличия видимых повреждений, например признаков износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. Проверьте все резьбовые соединения на наличие повреждений. При обнаружении любых дефектов или повреждений необходимо немедленно прекратить использование приспособления для транспортировки и вывести его из эксплуатации.
2. Прикрепите транспортировочное приспособление к коробке передач и затяните его в соответствии с инструкциями, изложенными в руководствах по ремонту.
3. Винты с накатанной головкой разрешается закручивать только вручную.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск падения или раскачивания груза!

Закручивая винты с чрезмерным усилием, вы рискуете повредить корпус коробки передач. Это может привести к травмам и серьезному повреждению имущества.

- ▶ Никогда не используйте плоскогубцы или аналогичный инструмент для затяжки винтов с накатанной головкой на корпусе коробки передач.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск падения груза!

Неправильное подсоединение транспортировочного приспособления к грузу может привести к наклону или падению груза. Это может привести к травмам и серьезному повреждению имущества.

- ▶ Присоедините коробку передач, в точности следуя процедуре из руководств по ремонту.

4. Подвесьте транспортировочное приспособление на крюк цехового крана (например, VAS 6100), одобренного Volkswagen Group.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск падения груза!

Неправильное подсоединение транспортировочного приспособления к грузу может привести к наклону или падению груза. Это может привести к травмам и серьезному повреждению имущества.

- ▶ Закрепите транспортировочное приспособление на цеховом кране, в точности следуя процедуре, описанной в руководствах по ремонту.
- ▶ Соблюдайте руководство по эксплуатации используемых аксессуаров.
- ▶ Перед подъемом груза необходимо проверить надежность крепления транспортировочного приспособления 3457.

5. Привинтите опорную плиту VW309A к транспортировочному приспособлению с помощью двух винтов M12x1,5x35, 10.9 с моментом затяжки 130 Нм в соответствии с требованиями руководств по ремонту.

6. Закрепите транспортировочное приспособление на опорной плите VW309A, следуя инструкциям из руководств по ремонту.

- ▶ Закрепите опорную раму для двигателя и коробки передач для предотвращения откатывания.
- ▶ Полностью вставьте удерживающую трубку опорной плиты в опорную раму для двигателя и коробки передач.
- ▶ Вставьте установочные штифты.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность раздавливания!

Опасность раздавливания конечностей между грузом и опорной рамой VAS 6095/VAS 6095A или зажимным блоком VW313 во время перемещения груза.

- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания при перемещении коробки передач.

7. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.

8. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.

4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием обязательно проверяйте приспособление для транспортировки на предмет целостности и наличия видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении любых дефектов или повреждений необходимо немедленно прекратить использование приспособления для транспортировки и вывести его из эксплуатации.
- ▶ Запасные детали предоставляются по заказу. Разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Приспособление для транспортировки
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	3457

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 7 мая 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	187
Všeobecné bezpečnostné pokyny	188
Prevádzkové pokyny	189
Kontrola a údržba	190
Vyhlásenie o zhode	191

1 Všeobecné informácie

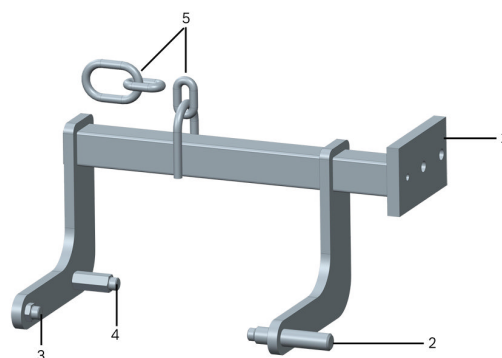
Názov výrobku:	Prepravné zariadenie
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	3457
Hmotnosť:	7,15 kg
Maximálna nosnosť:	112 kg
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Prepravné zariadenie 3457 s dielenským žeriavom VAS 6100 slúži na prepravu prevodoviek. S nosnou doskou 309A slúži prepravné zariadenie 3457 ako montážne zariadenie na účely opravy.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 112 kg.
- Používajte iba v kombinácii s dielenským žeriavom (napr. VAS 6100) schváleným spoločnosťou Volkswagen.
- Používajte len s nosnou doskou VW309A.
- Nepracujte na zavesených bremenách.
- Nepoužívajte na pridržiavanie alebo zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v servisných príručkách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen.
- Nestojte pod zavesenými bremenami.
- Používajte iba na rovných, vodorovných povrchoch, ktoré unesú zaťaženie.



Obrázok 1: Prepravné zariadenie 3457

- 1** *Priečnik s prírubou pre nosnú dosku VW309A*
- 2** *Ryhovaná skrutka*
- 3** *Skrutka*
- 4** *Skrutka*
- 5** *Reťaz (7 článkov + závesný prvok)*

Dostupné príslušenstvo

Názov výrobku:	VW309A, nosná doska
----------------	---------------------

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a materiálnym škodám.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy klad'te opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 112 kg.
- ▶ Dotiahnite skrutkové spoje na nosnej doske VW309A predpísaným ťahovacím momentom.
- ▶ Iba ryhovanú skrutku dotiahnite manuálne.
- ▶ Prepravné zariadenie 3457 sa môže používať len s vhodným dielenským žeriavom (napr. VAS 6100) a v prípade potreby s ďalšími schválenými nástrojmi v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Uistite sa, že dráha dielenského žeriavu (napr. VAS 6100) je voľná a že na ňu máte dobrý výhľad.
- ▶ Bremeno premiestňujte pomaly a opatrne.
- ▶ Sledujte prepravné zariadenie a bremeno počas všetkých pohybov.
- ▶ Prítomnosť osôb pod bremenom a v nebezpečnej oblasti je počas vykonávania pohybov zakázaná.
- ▶ Nepracujte na zavesených bremenách.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či na prepravnom zariadení nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia v dôsledku korózie. Skontrolujte všetky závit, či nie sú poškodené. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, prepravné zariadenie nepoužívajte a ihneď ho vyradte.
2. Utiahnite a zaistite prepravné zariadenie na prevodovke podľa pokynov v dielenských príručkách.
3. Iba ryhovanú skrutku dotiahnite manuálne.



VAROVANIE

Riziko v dôsledku pádu alebo preklopenia bremena!

Príliš veľká sila použitá pri skrútkovaní môže poškodiť skriňu prevodovky. V dôsledku toho môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb a poškodeniu materiálov.

- Na utiahnutie ryhovanej skrutky na skrini prevodovky nikdy nepoužívajte kliešte ani podobné náradie.



VAROVANIE

Riziko v dôsledku pádu bremena!

Nesprávne pripojenie prepravného zariadenia môže spôsobiť preklopenie alebo pád bremena. V dôsledku toho môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb a poškodeniu materiálov.

- Prevodovku pripojte presne podľa pokynov v dielenských príručkách.

4. Zaveste prepravné zariadenie na hák dielenského žeriava (napr. VAS 6100) schváleného spoločnosťou Volkswagen Group.



VAROVANIE

Riziko v dôsledku pádu bremena!

Nesprávne pripojenie prepravného zariadenia môže spôsobiť preklopenie alebo pád bremena. V dôsledku toho môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb a poškodeniu materiálov.

- Upevnite prepravné zariadenie na dielenský žeriav presne podľa pokynov v dielenských príručkách.
- Riadte sa pokynmi uvedenými v návode na použitie príslušného príslušenstva.
- Pred zdvíhaním bremena skontrolujte bezpečné umiestnenie prepravného zariadenia 3457.

5. Nosnú dosku VW309A priskrutkujte k prepravnému zariadeniu dvoma skrutkami M12 x 1,5 x 35, 10.9 momentom 130 Nm v súlade s dielenskými príručkami.

6. Utiahnite prepravné zariadenie na nosnej doske VW309A v súlade so špecifikáciami v dielenských príručkách.

- Stojan motora a prevodovky zaistite proti uvoľneniu z polohy.
- Zasuňte celú pridrznú rúrku nosnej dosky do podpery stojana motora a prevodovky.
- Vložte polohovacie kolíky.



VAROVANIE

Nebezpečenstvo pomliaždenia!

Pri pohybe bremena hrozí nebezpečenstvo pomliaždenia medzi bremenom a stojanom motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A alebo upínacím blokom VW313.

- Ruky a nohy kladte takým spôsobom, aby nevzniklo nebezpečenstvo pomliaždenia počas pohybu prevodovky.

7. Ďalšie práce vykonajte podľa pokynov v servisných príručkách.

8. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

- Pred každým použitím skontrolujte, či na prepravnom zariadení nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia v dôsledku korózie. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, prepravné zariadenie nepoužívajte a ihneď ho vyradíte.
- Náhradné diely sú k dispozícii na požiadanie. Používajte iba originálne náhradné diely.
- Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Prepravné zariadenie
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	3457

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 7. mája 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	193
Splošna varnostna navodila	194
Navodila za uporabo	195
Pregled in vzdrževanje	196
Izjava o skladnosti	197

1 Splošne informacije

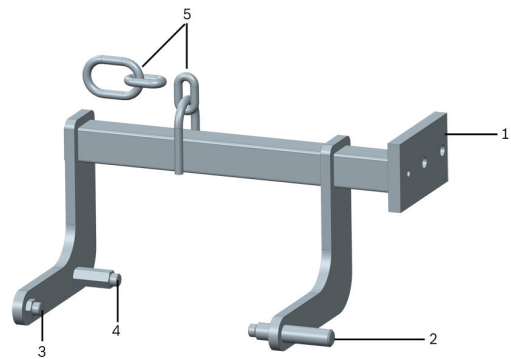
Oznaka proizvoda:	Transportna naprava
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	3457
Teža:	7,15 kg
Največja nosilnost:	112 kg
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- ▶ Transportno napravo 3457 uporabljate skupaj z delavniškim žerjavom VAS 6100 za transport menjalnikov. Transportno napravo 3457 lahko v kombinaciji s podporno ploščo 309A uporabljate kot montažno napravo za popravila.

Pogoji uporabe:

- ▶ Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Uporabljajte le za tovore, težke do 112 kg.
- ▶ Uporabljajte samo z delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100), ki ga je odobrila družba Volkswagen.
- ▶ Uporabljajte le s podporno ploščo VW309A.
- ▶ Ne delajte pod visečim bremenom.
- ▶ Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- ▶ Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- ▶ Uporabljajte le na ravni in vodoravni površini z ustrezno nosilnostjo.



Slika 1: Transportna naprava 3457

- 1** Prečka s prirobnico za podporno ploščo VW309A
- 2** Vijak z rebričasto glavo
- 3** Vijak
- 4** Vijak
- 5** Veriga (7 členov + obešalni člen)

Dodatna oprema, ki je na voljo

Oznaka proizvoda:	VW309A, podporna plošča
-------------------	-------------------------

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 112 kg.
- ▶ Vijačne spoje na podporni plošči VW309A privijte s predpisanim zateznim navorom.
- ▶ Vijak z rebričasto glavo privijte samo ročno.
- ▶ Transportno napravo 3457 lahko uporabljate le v kombinaciji s primernim delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100) in po potrebi z dodatnimi odobrenimi orodji v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Poskrbite, da je pot gibanja delavniškega žerjava (npr. VAS 6100) brez ovir in da imate dober pregled nad njim.
- ▶ Tovor premikajte počasi in previdno.
- ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na transportno napravo in tovor.
- ▶ Osebe med premikanjem ne smejo biti pod tovorom in v območju nevarnosti.
- ▶ Ne delajte pod visečim bremenom.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali so na transportni napravi opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preglejte vse navoje in se prepričajte, da niso poškodovani. Če opazite znake okvar, transportne naprave ne uporabljajte in jo takoj zavržite.
2. Upoštevajte navodila v tehničnih priročnikih za delavnico ter privijte in pritrdite transportno napravo na menjalnik.
3. Vijak z rebričasto glavo privijte samo ročno.



OPOZORILO

Nevarnost zaradi padajočega ali nihajočega tovora!

Prevelika sila privijanja lahko poškoduje ohišje menjalnika. To lahko povzroči hude telesne poškodbe in resno materialno škodo.

- Za privijanje vijaka z rebričasto glavo na ohišje menjalnika nikoli ne uporabljajte klešč ali podobnega orodja.



OPOZORILO

Nevarnost zaradi padajočega tovora!

Če transportne naprave ne pritrdite pravilno, se lahko tovor nagne ali pade. To lahko povzroči hude telesne poškodbe in resno materialno škodo.

- Pritrdite menjalnik natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.

4. Transportno napravo obesite na kavelj delavniškega žerjava (npr. VAS 6100), ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.



OPOZORILO

Nevarnost zaradi padajočega tovora!

Če transportne naprave ne pritrdite pravilno, se lahko tovor nagne ali pade. To lahko povzroči hude telesne poškodbe in resno materialno škodo.

- Namestite transportno napravo na delavniški žerjav točno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
- Upoštevajte navodila v uporabniškem priročniku za uporabljeno dodatno opremo.
- Pred dvigovanjem tovora preverite, ali je transportna naprava 3457 čvrsto vstavljena.

5. Privijte podporno ploščo VW309A na transportno napravo z dvema vijakoma M12 x1,5 x 35, 10.9 z zateznim navorom 130 Nm v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico.
6. Privijte transportno napravo na podporno ploščo VW309A v skladu s predpisanim zateznim navorom v tehničnih priročnikih za delavnico.
 - Pritrdite stojalo za motor in menjalnik tako, da se ne more premikati.
 - Zadrževalno cev podporne plošče v celoti vstavite v podporo stojala za motor in menjalnik.
 - Vstavite zatiče za nastavljanje položaja.



OPOZORILO

Nevarnost zmečkanja!

Nevarnost zmečkanja med tovorom in orodjem VAS 6095/VAS 6095A ali VW313 pri premikanju tovora.

- Roke in noge postavite tako, da preprečite nevarnost zmečkanja pri premikanju menjalnika.

7. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
8. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- ▶ Pred vsako uporabo preverite, ali je transportna naprava popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, transportne naprave ne uporabljajte in jo takoj zavrzite.
- ▶ Rezervni deli so na voljo na zahtevo. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- ▶ Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Transportna naprava
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	3457

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 7. maj 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	199
Opšta bezbednosna uputstva	200
Uputstva za rad	201
Ispitivanje i održavanje	202
Izjava o usklađenosti	203

1 Opšte informacije

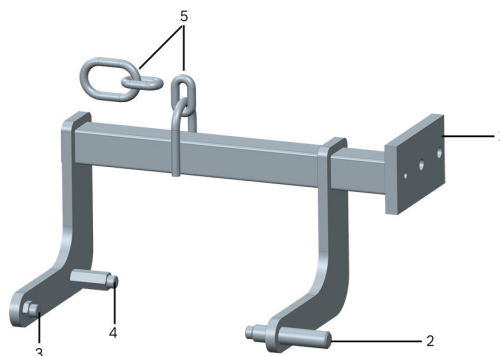
Ime proizvoda:	Uređaj za transport
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	3457
Težina:	7,15 kg
Maks. kapacitet tereta:	112 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- Uređaj za transport 3457 zajedno sa dizalicom za radionice VAS 6100 služi za transport menjačkih kutija. Zajedno sa potpornom pločicom 309A, uređaj za transport 3457 služi kao montažni uređaj za popravke.

Uslovi korišćenja:

- Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- Koristite samo za teret do 112 kg.
- Koristite samo uz dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) koju je odobrio Volkswagen.
- Koristite samo s potpornom pločom VW309A.
- Nemojte raditi na podignutim teretima.
- Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- Ne držite i ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- Koristite samo na ravnom, horizontalnom i izdržljivom tlu.



Slika 1: Uređaj za transport 3457

- 1** Poprečna greda sa obodom za potpurnu pločicu VW309A
- 2** Reckasti zavrtnj
- 3** Zavrtnj
- 4** Zavrtnj
- 5** Lanac (7 karika + element za dizanje)

Dostupna prateća oprema

Ime proizvoda:	VW309A, potporna pločica
----------------	--------------------------

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i oštećenja materijala.

Pročitajte bezbednosne napomene u nastavku i pridržavajte ih se.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih povreda ili oštećenja imovine.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 112 kg.
- ▶ Zategnite spojeve zavrtnja na potpornoj pločici VW309A preporučenim obrtnim momentom.
- ▶ Nareckani zavrtnj zavijajte samo ručno.
- ▶ Uređaj za transport 3457 može da se koristi samo uz odgovarajući dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) i po potrebi uz drugi odobreni alat u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Uverite se da je traka za dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) prazna i jasno vidljiva.
- ▶ Pomerajte teret polako i pažljivo.
- ▶ Tokom svih pomeranja pratite uređaj za transport i teret.
- ▶ Tokom postupka premeštanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Nemojte raditi na podignutim teretima.

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li na uređaju za transport postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Proverite da li su navoji oštećeni. Uređaj za transport nemojte koristiti kada uočite oštećenja i odmah ga bacite.
2. Uređaj za transport pričvrstite i osigurajte na menjačkoj kutiji kao što je opisano u priručnicima za radionice.
3. Nareckani zavrtnj zavijajte samo ručno.



UPOZORENJE

Postoji opasnost od naginjanja ili pada tereta!

Prejako zategnut zavrtnj može da ošteti kućište menjačke kutije. Ovo može da dovede do ozbiljnih povreda ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- Nikada ne koristite klješta ni drugi pomoćni alat za zatezanje nareckanog zavrtnja za kućište menjačke kutije.



UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje uređaja za transport može uzrokovati naginjanje ili pad tereta. Ovo može da dovede do ozbiljnih povreda ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- Menjačku kutiju pričvrstite tačno onako kako je opisano u priručnicima za radionice.

4. Zakačite uređaj za transport na kuku dizalice za radionicu (npr. VAS 6100) koji je odobrila Volkswagen grupa.



UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje uređaja za transport može uzrokovati naginjanje ili pad tereta. Ovo može da dovede do ozbiljnih povreda ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- Zategnite uređaj za transport za dizalicu za radionice tačno kao što je opisano u priručnicima za radionice.
- Pratite uputstvo za rad sa pratećom opremom koju koristite.
- Proverite da li uređaj za transport 3457 dobro postavljen pre podizanja tereta.

5. Zategnite potpurnu pločicu VW309A uz uređaj za transport pomoću dva zavrtnja M12x1,5x35, 10.9

obrnim momentom od 130 Nm u skladu sa priručnicima za radionice.

6. Zategnite uređaj za transport uz potpurnu pločicu VW309A u skladu sa specifikacijama u priručnicima za radionice.

- Osigurajte potporu za motor i menjačku kutiju od pomeranja.
- Potpuno umetnite noseću cev uređaja za transport u nosač potpore za motor i menjačku kutiju.
- Umetnite igle za pozicioniranje.



UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja!

Postoji rizik od prignječenja između tereta i VAS 6095/VAS 6095A ili VW313 usled pomeranja tereta.

- Dlanove i noge namestite tako da izbegnete opasnosti od prignječenja prilikom pomeranja menjačke kutije.

7. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.

8. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

- ▶ Pre svake upotrebe proverite da li na uređaju za transport postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Uređaj za transport nemojte koristiti kada uočite oštećenja i odmah ga bacite.
- ▶ Rezervni delovi su dostupni na zahtev. Koristite samo originalne rezervne delove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništiće svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Uređaj za transport
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	3457

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 7. maj 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	205
Allmänna säkerhetsinstruktioner	206
Bruksanvisning	207
Inspektion och underhåll	208
Försäkran om överensstämmelse	209

1 Allmän information

Produktnamn:	Transportenhet
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	3457
Vikt:	7,15 kg
Max. lastkapacitet:	112 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- Transportanordningen 3457 ska användas, tillsammans med verkstadskranen VAS 6100 för transport av växellådor. Tillsammans med stödplattan 309A, fungerar transportanordningen 3457 som en monteringsanordning i reparationssyfte.

Användningsvillkor:

- Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- Får endast användas för last på upp till 112 kg.
- Får endast användas med en verkstadskran (VAS 6100) godkänd av Volkswagen.
- Använd endast med stödplatta VW309A.
- Arbeta aldrig under hängande last.
- Håll eller lyft inte personer eller djur.
- Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- Stå aldrig under hängande last.
- Använd endast på plant, horisontellt och vikt bärande underlag.

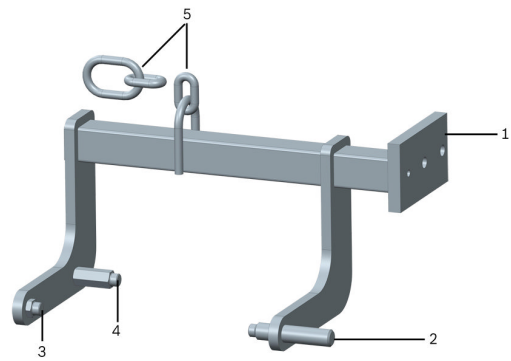


Bild 1: Transportanordning 3457

- 1** Spår med fläns för stödplattan VW309A
- 2** Råfflad skruv
- 3** Skruv
- 4** Skruv
- 5** Kedja (7 länkar + upphängningsanordning)

Tillgängliga tillbehör

Produktnamn:	VW309A stödplatta
--------------	-------------------

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 112 kg.
- ▶ Dra åt skruvkopplingarna vid stödplatta VW309A med angivet vridmoment.
- ▶ Skruva enbart i den räfflade skruven manuellt.
- ▶ Transportanordning 3457 får bara användas med en lämplig verkstadskrav (t.ex. VAS 6100) och vid behov andra godkända verktyg i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group-märkena.
- ▶ Kontrollera att spåret för verkstadskranen (t.ex. VAS 6100) syns klart och tydligt.
- ▶ Förflytta lasten långsamt och försiktigt.
- ▶ Observera transportenheten och lasten under all rörelse.
- ▶ Placeringen av personer under lasten och i det farliga området är förbjudet under rörelseprocessen.
- ▶ Arbeta aldrig under hängande last.

3 Bruksanvisning

1. Granska transportanordningen för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Kontrollera alla gängor för skador. Använd inte transportenheten när defekter upptäcks, utan kassera den då omedelbart.
2. Fäst och säkra transportanordningen på växellådan enligt beskrivningarna i verkstadshandboken.
3. Skruva enbart i den räfflade skruven manuellt.

VARNING

Risk för fallande eller lutande last!

Om du skruvar i med för mycket styrka så kan det skada växellådans hölje. Detta kan resultera i allvarliga person- och materialskador.

- Använd aldrig en tång eller liknande hjälpmedel för att fästa den räfflade skruven till växellådans hölje.

VARNING

Risk för fallande last!

Felaktig fästning av transportanordningen kan resultera i att lasten gungar eller faller. Detta kan resultera i allvarliga person- och materialskador.

- Fäst växellådan exakt som det beskrivs i verkstadshandböckerna.

4. Fäst transportanordningen på kroken för en verkstadskran (VAS 6100) godkänd av Volkswagen Group.

VARNING

Risk för fallande last!

Felaktig fästning av transportanordningen kan resultera i att lasten gungar eller faller. Detta kan resultera i allvarliga person- och materialskador.

- Fäst transportanordningen till verkstadskranen på exakt det sätt som beskrivs i verkstadshandböckerna.
- Observera bruksanvisning för använda tillbehör.
- Kontrollera att transportanordning 3457 sitter stadigt innan du lyfter lasten.

5. Skruva i stödplattan VW309A på transportanordningen med två skruvar M12x1,5x35, 10.9 med ett vridmoment på 130 Nm i enlighet med verkstadshandböckerna.

6. Fäst transportanordningen på stödplattan VW309A i enlighet med specifikationerna i verkstadshandböckerna.

- Säkra motor- och växellådsställningen så den inte rullar bort.
- Sätt in fäströret på stödplattan helt i stödet på motor- och växellådsställningen.
- Sätt i positioneringsstiften.

VARNING

Risk för krosskador!

Risk för krosskador mellan last och VAS 6095/VAS 6095A eller VW313 från en last i rörelse.

- Placera händer och fötter på ett sådan sätt att risk för krosskador inte förekommer när växellådan rör sig.

7. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
8. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

- ▶ Granska transportenheten så att den är fullständig och för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Använd inte transportenheten när defekter upptäcks, utan kassera den då omedelbart.
- ▶ Reservdelar finns vid förfrågan. Använd bara originaldelar.
- ▶ Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Transportenhet
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	3457

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 7 maj 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	211
Genel Güvenlik Talimatları	212
Kullanım Talimatları	213
Kontrol ve bakım	214
Uygunluk Beyanı	215

1 Genel Bilgiler

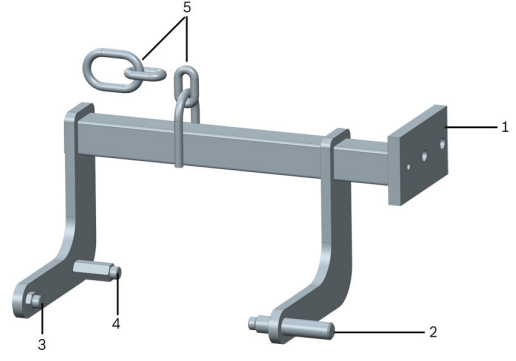
Ürün adı:	Taşıma aracı
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	3457
Ağırlık:	7,15 kg
Maks. yük kapasitesi:	112 kg
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Taşıma aracı 3457, dişli takımlarının taşınması için atölye vinci VAS 6100 ile birlikte kullanılır. Destek plakası 309A ile birlikte kullanılan taşıma aracı 3457, onarım amaçlı montaj aracı olarak kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 112 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- Yalnızca Volkswagen tarafından onaylanmış bir atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) kullanın.
- Yalnızca destek plakası VW309A ile kullanın.
- Asılı yüklerin üzerinde çalışmayın.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Yalnızca düz, yatay ve ağırlığı kaldırabilecek bir zeminde kullanın.



Şekil 1: Taşıma aracı 3457

- 1** Destek plakası VW309A için flanşlı travers
- 2** Tırtıl vida
- 3** Cıvata
- 4** Cıvata
- 5** Zincir (7 bağlantı + askı elemanı)

Mevcut aksesuarlar

Ürün adı:	VW309A, Destek plakası
-----------	------------------------

2 Genel Güvenlik Talimatları



UYARI

Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aracı, belirtilen kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- ▶ 112 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- ▶ Destek plakası VW309A'nın vida bağlantılarını belirtilen torkla sıkın.
- ▶ Yalnızca tırtıl vidayı elle sıkın.
- ▶ Taşıma aracı 3457, yalnızca uygun bir atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) ve gerekli olursa, Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun diğer onaylı aletlerle birlikte kullanılmalıdır.
- ▶ Atölye vinci (VAS 6100 gibi) hareket ettirdiğiniz rotada bir engel bulunmadığından ve rotayı kolayca görebildiğinizden emin olun.
- ▶ Yükü yavaş ve dikkatli bir şekilde hareket ettirin.
- ▶ Taşıma aracı ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.
- ▶ Hareket ettirme sırasında insanların yükün altında ve tehlike alanında durmasına izin verilmemelidir.
- ▶ Asılı yüklerin üzerinde çalışmayın.

3 Kullanım Talimatları

1. Taşıma aracını her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılmalar, çatlaklar ve paslanma gibi görünür hasarlara karşı kontrol edin. Tüm dişleri hasarlara karşı kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda taşıma aracını kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
2. Taşıma aracını atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde dişli kutusuna bağlayın ve sabitleyin.
3. Yalnızca tırtıl vidayı elle sıkın.

UYARI

Yükün düşme veya yan yatma ihtimali nedeniyle risk oluşabilir!

Çok yüksek vidalama gücü uygulanması dişli kutusu muhafazasına hasar verebilir. Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara yol açabilir.

- Tırtıl vidayı dişli kutusu muhafazasına sabitlemek için asla pense veya benzeri aletler kullanmayın.

UYARI

Yükün düşme ihtimali nedeniyle risk arz eder!

Taşıma aracının yanlış bağlanması yükün yan yatmasına veya düşmesine neden olabilir. Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara yol açabilir.

- Dişli kutusunu bire bir atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde bağlayın.

4. Taşıma aracını Volkswagen Group tarafından onaylanmış bir atölye vincinin (ör. VAS 6100) kancasına asın.

UYARI

Yükün düşme ihtimali nedeniyle risk arz eder!

Taşıma aracının yanlış bağlanması yükün yan yatmasına veya düşmesine neden olabilir. Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara yol açabilir.

- Taşıma aracını, bire bir atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde atölye vincine bağlayın.
- Kullanılan aksesuarların kullanım kılavuzlarını inceleyin.
- Yükü kaldırmadan önce taşıma aracı 3457'nin sıkıca oturduğundan emin olun.

5. Destek plakası VW309A'yı, iki adet M12x1,5x35, 10.9 vida ve 130 Nm tork ile atölye kılavuzuna uygun şekilde taşıma aracına vidalayın.

6. Taşıma aracını atölye kılavuzlarına uygun şekilde destek plakası VW309A'ya bağlayın.

- Motor ve dişli kutusu tezgahını, kayarak uzaklaşmasını önleyecek şekilde sabitleyin.
- Destek plakasının tespit borusunu motor ve dişli kutusu tezgahı desteğinin içine tam olarak yerleştirin.
- Konumlandırma pimlerini takın.

UYARI

Ezilme tehlikesi!

Yükü hareket ettirirken yük ile VAS 6095/VAS 6095A veya VW313 arasında ezilme riski bulunmaktadır.

- Dişli kutusunun hareket ettirilmesi sırasında ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı uygun şekilde konumlandırın.

7. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
8. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra taşıma aracının tam olup olmadığını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda taşıma aracını kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- İstek üzerine yedek parça satışı yapılır. Yalnızca orijinal yedek parça kullanın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Taşıma aracı
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	3457

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltılması
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 7 Mayıs 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	217
Загальні інструкції з техніки безпеки	218
Інструкції з експлуатації	219
Огляд і технічне обслуговування	220
Заява про відповідність	221

1 Загальні відомості

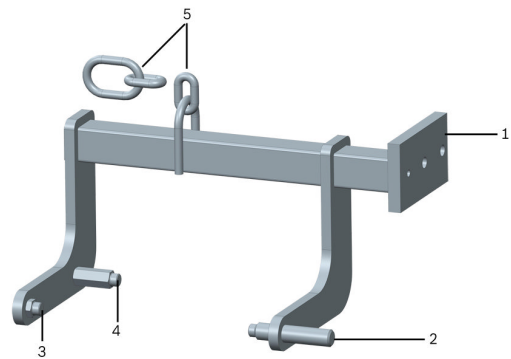
Назва виробу:	Пристрій для транспортування
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	3457
Вага:	7,15 кг
Макс. вантажність:	112 кг
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Транспортний пристрій 3457 застосовується у сполученні з краном для майстерні VAS 6100 для переміщення коробок передач. У сполученні з опорною плитою 309A транспортний пристрій 3457 служить монтажним пристроєм під час ремонтних робіт.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 112 кг.
- ▶ Використовуйте лише кран для майстерні (наприклад, VAS 6100), схвалений Volkswagen.
- ▶ Використовуйте лише разом із опорною плитою VW309A.
- ▶ Не працюйте під піднятим вантажем.
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Не стійте під піднятим вантажем.
- ▶ Використовуйте лише на рівних, горизонтальних поверхнях, що можуть витримати відповідне навантаження.



Малюнок Транспортний пристрій 3457

1:

- 1** Траверса із фланцем для опорної плити VW309A
- 2** Гвинт із накатаною голівкою
- 3** Болт
- 4** Болт
- 5** Ланцюг (7 проміжних ланок + кінцева)

Доступне приладдя

Назва виробу:	VW309A, опорна плита
---------------	----------------------

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальне припустиме навантаження 112 кг.
- ▶ Затягніть гвинтові з'єднання на опорній плиті VW309A з дотриманням передбаченого крутного моменту.
- ▶ Закручуйте гвинт з накатаною головкою лише вручну.
- ▶ Транспортний пристрій 3457 дозволяється використовувати лише у сполученні з відповідним краном для майстерні (наприклад, VAS 6100) та, за потреби, з іншими схваленими інструментами згідно посібників з ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Переконайтеся, що траєкторія руху крана для майстерні (наприклад, VAS 6100) вільна та добре проглядається.
- ▶ Переміщуйте вантажі повільно й обережно.
- ▶ Стежте за вантажем і пристроєм для транспортування під час усіх переміщень.
- ▶ Заборонено перебувати під вантажем та в небезпечній зоні під час переміщення.
- ▶ Не працюйте під піднятим вантажем.

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед кожним використанням транспортного пристрою перевіряйте його на наявність видимих пошкоджень, як наприклад ознак зношення, деформації, поломок, тріщин і корозії. Перевіряйте всю різьбу на наявність пошкоджень. У разі виявлення дефектів не використовуйте пристрій для транспортування та негайно виведіть його з експлуатації.
2. Прикріпіть транспортний пристрій до коробки передач, як описано в посібниках з ремонту.
3. Закручуйте гвинт з накатаною головкою лише вручну.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Існує ризик падіння або розгойдування вантажу!

Надто велике зусилля закручування може пошкодити корпус коробки передач. Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- Ніколи не закручуйте гвинт з накатаною головкою у корпус коробки передач за допомогою плоскогубців або іншого подібного приладдя.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик через падіння вантажу!

Неправильне закріплення транспортного пристрою може спричинити розгойдування або падіння вантажу. Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- Прикріпіть коробку передач, суворо дотримуючись інструкцій, які наведено в посібниках із ремонту.

4. Закріпіть транспортний пристрій на гаку крана для майстерні (наприклад, VAS 6100), схваленого Volkswagen Group.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик через падіння вантажу!

Неправильне закріплення транспортного пристрою може спричинити розгойдування або падіння вантажу. Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- Закріпіть транспортний пристрій на крані для майстерні, суворо дотримуючись указівок посібників з ремонту.
- Дотримуйтеся інструкцій до приладдя, яке будете використовувати.
- Перш ніж піднімати вантаж, переконайтеся у надійному припасуванні транспортного пристрою 3457.

5. Прикрутіть опорну плиту VW309A до транспортного пристрою двома гвинтами M12x1,5x35, 10.9 з крутним моментом 130 Н·м відповідно до вказівок посібників з ремонту.

6. Закріпіть транспортний пристрій на опорній плиті VW309A відповідно до специфікацій, наведених у посібниках з ремонту.

- Зафіксуйте опорну раму для двигуна та коробки передач, щоб вона не могла зрушити з місця.

- Повністю вставте утримуючу трубу опорної плити для двигуна в гніздо опорної рами для двигуна та коробки передач.

- Вставте штифти для позиціонування.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека потрапляння під вантаж!

Існує ризик защемлення між вантажем та вузлом VAS 6095/VAS 6095A або VW313 під час руху вантажа.

- Розташовуйте руки та ноги таким чином, щоб вони не потрапили під коробку передач під час її переміщення.

7. Виконайте інші роботи так, як описано в посібнику з ремонту.

8. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

- ▶ Перед використанням пристрою для транспортування перевірте його на цілісність і наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. У разі виявлення дефектів не використовуйте пристрій для транспортування та негайно виведіть його з експлуатації.
- ▶ Запасні частини надаються за запитом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- ▶ За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Пристрій для транспортування
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	3457

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 7 травня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 223

一般安全说明 224

操作说明 224

检查和维护 225

符合机械指令 的声明 226

1 一般信息

产品名称:	运输设备
产品类型:	载重设备
产品号:	3457
重量:	7.15 公斤
最大负载能力:	112 公斤
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ 运输设备 3457 与车间起重机 VAS 6100 连接用于运输变速箱。运输设备 3457 与支撑板 309A 连接作为修理用安装设备。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 使用时负载不超过 112 公斤。
- ▶ 仅与大众集团批准的车间起重机（例如 VAS 6100）一起使用。
- ▶ 仅用于支撑板 VW309A。
- ▶ 不要在悬挂的负载上工作。
- ▶ 不适用于支撑或提升任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或提升其他任何物品。
- ▶ 不要站在悬挂的负载下方。
- ▶ 仅在平整的水平承重地面上使用。

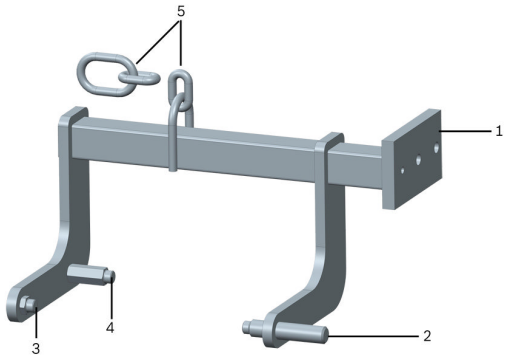


图 1: 运输设备 3457

- 1** 用于支撑板 VW309A 的带法兰横臂
- 2** 滚花螺钉
- 3** 螺栓
- 4** 螺栓
- 5** 链 (7 个连杆+悬挂元件)

可用配件

产品名称:	VW309A, 支撑板
-------	-------------

2 一般安全说明

警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

不按安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和物料损坏。

请查看并遵循下列安全注意事项。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过 112 公斤的最大负载能力。
- ▶ 用规定的扭矩拧紧支撑板 VW309A 的螺钉连接。
- ▶ 仅手动拧紧滚花螺钉。
- ▶ 运输设备 3457 仅可与合适的车间起重机（例如 VAS 6100）连接使用，必要时，则可按照大众集团品牌车间工作手册批准的其他工具一同使用。
- ▶ 确保车间起重机（例如 VAS 6100）的轨道清晰可见。
- ▶ 缓慢、小心地移动负载。
- ▶ 所有移动全程注意观察运输设备以及负载的情况。
- ▶ 在移动过程中禁止人员位于负载下方或危险区域中。
- ▶ 不要在悬挂的负载上工作。

3 操作说明

1. 每次使用之前，必须检查是运输设备否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。检查所有螺纹是否有损坏。当发现缺陷时，不要使用运输设备并立即将其弃用。
2. 按照车间工作手册中的说明，将运输设备固定到变速箱上。
3. 仅手动拧紧滚花螺钉。

警告

存在负载坠落或摇晃的风险！

拧入力过大会损坏变速箱外壳。这可能导致严重的人身伤害或材料损坏。

- ▶ 切勿使用钳子或类似的辅助工具将滚花螺钉紧固到变速箱外壳上。

警告

存在负载坠落的风险！

运输设备的错误连接可能导致负载摇晃或坠落！这可能导致严重的人身伤害或材料损坏。

- ▶ 严格按照车间工作手册中的说明连接变速箱。

警告

存在负载坠落的风险！

运输设备的错误连接可能导致负载摇晃或坠落！这可能导致严重的人身伤害或材料损坏。

- ▶ 严格按照车间工作手册中的说明将运输设备固定到车间起重机上。
 - ▶ 请遵守所用配件的操作手册。
 - ▶ 提升负载前检查运输设备 3457 的固定座。
5. 根据车间工作手册所述，用两个螺钉 M12x1.5x35，10.9 以 130 牛米扭矩将支撑板 VW309A 固定到运输设备上。
 6. 根据车间工作手册规定，将运输设备固定到支撑板 VW309A 上。
 - ▶ 将发动机和变速箱台架固定，以免滚动。
 - ▶ 将支撑板的固定管完全插入发动机和变速箱台架的支架中。

- ▶ 插入定位螺栓。



警告

当心压伤!

移动负载时负载与 VAS 6095/VAS 6095A 或 VW313 之间存在挤压风险。

- ▶ 将手和脚放在移动变速箱时不存在挤压危险的位置。

7. 按照车间工作手册中的说明进行后续工作。
8. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

- ▶ 每次使用之前，必须检查运输设备是否完整、是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用运输设备并立即将其弃用。
- ▶ 备件可按要求提供。仅使用原装更换部件。
- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	运输设备
产品类型:	载重设备
产品号:	3457

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 5 月 7 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	228
一般安全說明	229
操作說明	230
檢查與保養	231
符合机械指令 的声明	232

1 一般資訊

產品名稱:	搬運裝置
產品類型:	承載裝置
產品編號:	3457
重量:	7.15 kg
最大承載能力:	112 kg
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 搬運裝置 3457 可搭配工廠吊車 VAS 6100，用於搬運變速箱。搬運裝置 3457 也可搭配支撐板 309A 使用，發揮掛載裝置功能並用於維修。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 限用於重量不超過 112 kg 的承載物。
- ▶ 僅限與 Volkswagen 核准之工廠吊車 (例如 VAS 6100) 搭配使用。
- ▶ 僅限搭配支撐板 VW309A 使用。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物上作業。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- ▶ 僅限於耐重的水平地面使用。

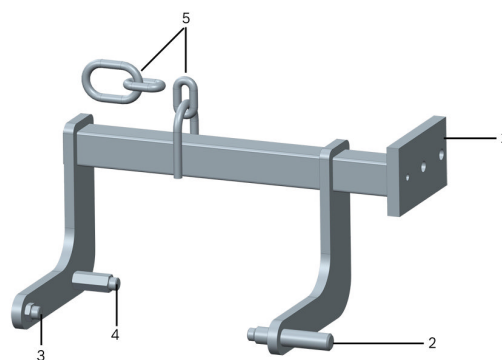


圖 1: 搬運裝置 3457

- 1** 橫軸 VW309A 的橫軸與凸緣
- 2** 滾花螺絲
- 3** 螺栓
- 4** 螺栓
- 5** 鏈條 (7 個鏈環 + 懸吊樑)

可用配件

產品名稱:	VW309A, 支撐板
-------	-------------

2 一般安全說明

▶ 請勿在懸掛的承載物上作業。



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請詳閱並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (112 kg)。
- ▶ 請使用規定的扭矩，來鎖緊支撐板 VW309A 上的螺絲連接處。
- ▶ 僅可手動鎖入滾花螺絲。
- ▶ 搬運裝置 3457 僅限搭配合適的工廠吊車 (例如 VAS 6100) 使用，或在必要時搭配 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中核准的其他工具使用。
- ▶ 請確認工廠吊車 (例如 VAS 6100) 的操作路徑淨空且視線不受阻擋。
- ▶ 請緩慢謹慎地移動承載物。
- ▶ 請在所有動作期間，不時檢查搬運裝置和承載物的狀態。
- ▶ 操作流程期間，嚴禁人員停留於承載物下方和危險區域內。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查搬運裝置是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象）。檢查所有螺紋是否受損。一旦發現搬運裝置有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 依照工廠手冊說明，將搬運裝置鎖緊並固定至變速箱。
3. 僅可手動鎖入滾花螺絲。

警告

承載物的掉落或傾斜風險！

如果鎖入螺絲的力道過大，可能會導致變速箱座毀損。此類事故可能造成嚴重受傷或材料嚴重毀損。

- ▶ 將滾花螺絲鎖緊至變速箱座時，請絕對不要使用鉗子或類似工具。

警告

承載物的掉落風險！

若未正確連接搬運裝置，可能會造成承載物傾斜或掉落。此類事故可能造成嚴重受傷或材料嚴重毀損。

- ▶ 連接變速箱時，務必確實遵守工廠手冊的說明。

4. 將搬運裝置懸掛於 Volkswagen Group 核准之工廠吊車（例如 VAS 6100）的掛鉤。

警告

承載物的掉落風險！

若未正確連接搬運裝置，可能會造成承載物傾斜或掉落。此類事故可能造成嚴重受傷或材料嚴重毀損。

- ▶ 確實遵守工廠手冊的說明，將搬運裝置鎖緊至工廠吊車上。
 - ▶ 請注意遵守所用配件的操作手冊。
 - ▶ 吊掛承載物前，請先檢查搬運裝置 3457 的固定底座。
5. 依照工廠手冊說明，使用兩個 M12x1.5x35，10.9 螺絲，使用 130 Nm 的扭矩，將支撐板 VW309A 鎖緊至搬運裝置。
 6. 依照工廠手冊說明，將搬運裝置鎖緊至支撐板 VW309A。
 - ▶ 請將引擎和變速箱支架固定，以避免滾動。
 - ▶ 將支撐板的固定管完全插入引擎和變速箱支架的支撐柱內。
 - ▶ 插入定位插銷。

警告

壓傷危險！

承載物與 VAS 6095/VAS 6095A 或移動中承載物的 VW313 之間存在肢體壓傷的風險。

- ▶ 請注意手腳位置，避免移動變速箱時發生壓傷危險。

7. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。

8. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請檢查搬運裝置是否完好，並檢查是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。一旦發現搬運裝置有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 如有需要，我們將提供備用零件。僅限使用原廠更換零件。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	搬運裝置
產品類型:	承載裝置
產品編號:	3457

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 5 月 7 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-06-25